

FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

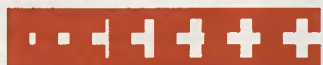
6 DÉCEMBRE 1991

N° 23

Fr. 3.50

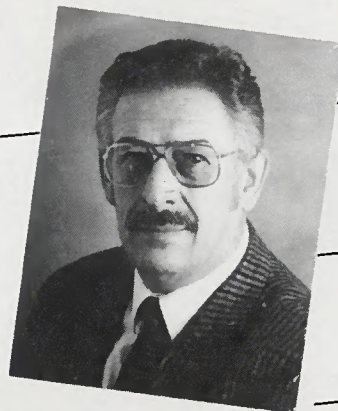


**Hommage à Jo Siffert,
coureur automobile**



Les 700 ans
de la Confédération

**Gymnastique:
une fusion qui porte ses fruits**



Protégeons notre jeunesse de la drogue

En février 1991, le Conseil fédéral a adopté un certain nombre de mesures ayant pour objectif précis de réduire les problèmes de la drogue en Suisse. Cette campagne de sensibilisation constitue une des dix mesures envisagées pour cette prochaine décennie. Elle sert de support aux neuf autres, en favorisant la compréhension du problème de toutes les drogues auprès de la population de notre pays.

Une telle campagne publicitaire n'est pas destinée à compenser des manques. Elle ne rendra pas la vie plus facile, ni ne résoudra les problèmes d'un coup de baguette magique. Elle peut par contre interpellé, inciter à la réflexion et même favoriser l'objectivité des contacts.

Dans leur message sur la première phase de cette campagne, les autorités fédérales ont la ferme intention de vouloir entamer le dialogue sur le thème de la prévention des toxicomanies, parce que la prévention, qui ne signifie ni banalisation, ni dramatisation, se doit de commencer par le dialogue. D'où le slogan: **«La drogue, on en parle. Mais si on en discutait vraiment ensemble».**

Deux exemples remarquables, parmi d'autres, ont été choisis pour illustrer ce qu'on entend par la prévention des toxicomanies et comment la Confédération entend agir. Des enseignants formés comme médiateurs et particulièrement sensibilisés aux problèmes des jeunes, notamment en rapport avec le risque de toxicomanie, devraient pouvoir offrir une aide efficace aux situations difficiles. D'autre part, l'animation théâtrale «L'impasse» présentée par une troupe d'acteurs de Bâle-Campagne a connu un succès retentissant en ce sens qu'il y a eu cinquante représentations avec une participation totale de 5000 personnes. Elle a permis à un large public de se confronter personnellement avec les problèmes de la toxicomanie et de réfléchir à des conditions de vie qui évitent le recours aux différentes drogues.

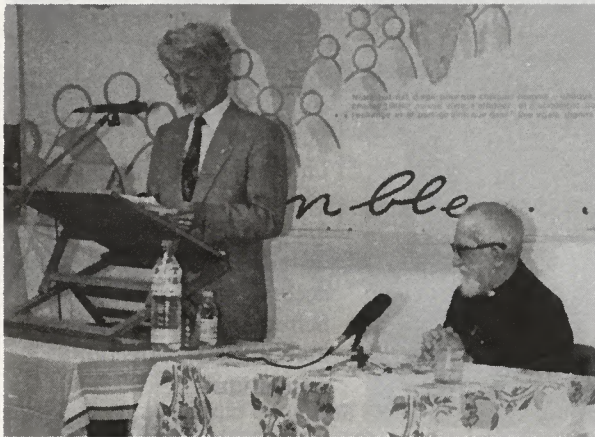
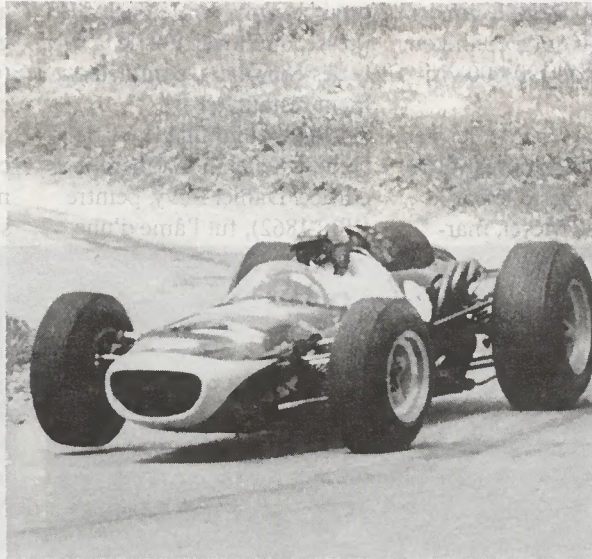
La campagne nationale multimédiate de sensibilisation qui a débuté le 28 octobre 1991 et qui va durer plusieurs années aura pour objectif de mobiliser l'attention des jeunes sur le danger que représente la drogue pour la santé, ceci par des affiches, des TV-spots, le concours des médias, afin de sensibiliser tout un

chacun aux actions de prévention, la connaissance et la compréhension des problèmes liés aux toxicomanies et favoriser des changements de comportement.

Considérée comme étant la composante la plus visible de tous les efforts, cette campagne peut être comparée à un parapluie qui abrite l'ensemble des activités de prévention dictées par la Confédération, les cantons, les communes et les institutions privées. Les phases ultérieures aideront à mieux définir les actions entreprises et à connaître les buts de la prévention, mais aussi inviteront à réfléchir sur les causes des phénomènes de dépendance, les multiples façons d'y entrer et les aides que l'on peut trouver en cas de crise ou de conflit. Dans son ensemble, cette première campagne a pour objectifs principaux d'éviter l'entrée des jeunes dans la toxicomanie d'une part, de promouvoir un comportement responsable et préventif de l'individu et de la collectivité d'autre part. C'est le vœu exprimé par l'Office fédéral de la santé publique.

Mort au seuil de sa gloire

Il y a eu vingt ans le 24 octobre 1991 que Jo Siffert a perdu la vie dans une course en Angleterre. En quelques secondes, ce fut la fin d'une carrière glorieuse au cours de laquelle «Seppi» s'était hissé au niveau des plus grands. Pour rendre hommage à ce coureur fribourgeois, le plus grand de tous les temps, nous reproduisons dans ce numéro le texte paru dans notre édition d'octobre-novembre 1971, sous la plume de Max Jendly, qui était à cette époque rédacteur en chef de notre revue.



Chiffonniers d'Emmaüs

Après six ans d'activité, d'accueil, de service, de ramassage et de vente d'objets divers, ainsi que trois ans de travaux à la réfection du bâtiment Sateg, à Fribourg, la communauté d'Emmaüs a inauguré ses nouveaux locaux en présence de l'abbé Pierre, ce prêtre qui a lutté toute sa vie contre la misère dans le monde.

Retour à la sagesse

Les dépenses de fin d'année constituent pour bon nombre de parents un véritable problème. Année après année, elles prennent une ampleur démesurée. Alors que la fête a depuis des lustres perdu son éthique religieuse, pourquoi ne pas envisager aussi un retour à la sagesse dans le domaine des cadeaux?



PATRIMOINE	
Récoltes campagnardes au temps passé	5
ÉCONOMIE	
Un Comptoir qui se porte bien	8
IDÉES CADEAUX	
Donner et recevoir	
La coutume du bon saint Nicolas	11
LES CHOSES DE LA VIE	
Un musée en plein air à Châtonnaye	19
VOS ORIGINES	
Vous appelez-vous Sonney ou Sonnay?	20
REGARDS SUR...	
La CNA inaugure à Fribourg	23
LES ARTS	
7 ^e Salon d'hiver	31
HUITIÈME DISTRICT	
Un bel exemple de fidélité	32
NOTES MUSICALES	
Un ensemble à découvrir	
Le Prix romand du fifre et du tambour	34
LES SPORTS	
Hommage à Jo Siffert	
Les femmes ne sont plus l'accessoire	38
LA PAROLE À...	
Amère solitude	43
SOCIAL	
Un espace culturel au home de la Veveyse	45
REGARDS SUR...	
Les chiffonniers d'Emmaüs Fribourg	50
ROMAN	
Pour que la sève ne meure...	51

NOTRE COUVERTURE:

La Saint-Nicolas à Fribourg

Dès la fondation de la ville de Fribourg, saint Nicolas est reconnu comme patron titulaire de son église devenue cathédrale en 1924. Il devint également le patron de tout le canton et plus particulièrement de sa jeunesse masculine. Les filles devaient s'adresser à sainte Catherine.

Photo tirée du livre «Fribourg» Editions Buchheim et Fragnière

Embellie sur Gruyères

Cette météo culturelle concerne le Château qui a connu en 1990 l'afflux de 190 000 visiteurs.

Au mois de novembre dernier la commission administrative du Château, présidée par le préfet Placide Meyer, mar-

quait par une conférence de presse la réouverture de la salle des chevaliers, complètement restaurée.

En 1848, la famille Bovy de Genève achetait le vénérable édifice. Daniel Bovy, peintre (1812-1862), fut l'âme d'une

aventure artistique fort originale. Plusieurs artistes (Corot, Menn, Baron, Français, Furet) travaillèrent aussi à l'illustration de la salle des chevaliers et à l'embellissement d'autres pièces. Il s'agissait de faire oublier la tutelle des baillis fribourgeois et de créer, sur des indices historiques, un mythe gruérien influencé par l'Enéide de Virgile, les Croisades, la chute du Téméraire, les fastes de la Renaissance et l'histoire locale.

M. Etienne Chatton, conservateur et animateur du Château, réussit à montrer que sous la diversité et la fantaisie se cachait une unité au moins esthétique.

L'atelier Renaissance de Fribourg, l'ébénisterie Dupré, le peintre Baroncelli furent loués pour l'excellence de leurs travaux.

Sur le piano Liszt, Olivier Lathion se montra souverain. L'instrument, curieux par ce mariage d'aigus assez durs et de basses somptueuses, accorda aux Liszt, Brahms, Schumann, les grâces d'une inoubliable résurrection romantique.

Gérard Menoud



Vient de paraître:

Le Château de Bulle

Cahier spécial N° 93 de la revue PRO FRIBOURG abondamment illustré. En vous abonnant à PRO FRIBOURG pour 1992, vous recevrez gratuitement nos cahiers spéciaux déjà parus, dont "L'église des Cordeliers de Fribourg", ainsi que la suite des cahiers à paraître en 1992 sur la ville de Bulle.

Bulletin ci-dessous à retourner à Secrétariat Pro Fribourg, Stalden 14, 1700 FRIBOURG

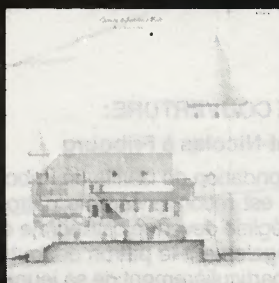
Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

s'abonne envoi d'un numéro spécimen
tarif ordinaire Fr. 35.-
réduit (AVS, étudiants, apprentis Fr. 24.-)

PRO FRIBOURG

Novembre - Décembre 1991



Le Château de Bulle

Marc-Henri Jordan

La vie rurale fribourgeoise au XIX^e siècle (VII)



L'absence de machines est compensée par une abondante main-d'œuvre.

l'allure, le dépassent sous le regard moqueur des filles, puis, obliquant vers la gauche, finissent par l'enfermer dans un morceau de pré non fauché.

A la saison des moissons, lorsque les faucheurs ont atteint le dernier champ, un valet apporte une belle et grande branche de saule parée de rubans multicolores et de fleurs. Il fixe cette branche garnie, appelée «mai», au bout d'une perche plantée au milieu du dernier champ à moissonner. Au signal, les faucheurs s'élancent dans la direction du «mai» en coupant les blés aussi vite que possible et en imitant le chant du coq. Les ramasseuses qui les suivent répondent comme les poules. Le premier arrivé est proclamé roi du bouquet. Il a droit de faire la «maîtresse gerbe» qui termine le travail et, surtout, de se choisir une reine. Et le couple, paré de fleurs et de rubans, a l'honneur de précéder le dernier char jusqu'à la ferme, tout en ornant les calvaires à la croisée des chemins. Les vendanges aussi sont l'occasion de barbouiller le nez et les joues des jeunes filles, si possible avec le raisin rouge, et le soir de les couronner de feuilles et de grappes avant les inévitables danses sur les places des villages.

Albert Jaquet

(A suivre)

Récoltes et gaietés champêtres

L'absence de machines est compensée par une abondante main-d'œuvre. Outre la parentèle, il s'agit bien souvent d'ouvriers temporaires qui, chaque année, retournent chez le même patron par contrat tacite pour les foins, la récolte du seigle ou du méteil, de l'avoine, du chanvre, les vendanges, ou d'autres occasions comme le battage, l'épiage du maïs, le ramassage du tabac et des pommes de terre, ou la garde des troupeaux.

En juin, les faucheurs, jusqu'à cinq ou six lignes, se mettent au labeur dès trois heures du matin. Pendant le travail, ils n'hésitent pas à multiplier les farces telles que, lorsqu'une équipe est en retard sur l'autre, on plante au milieu de leur champ un «méchon», c'est-à-dire un mannequin vêtu de défroques. Quand un faucheur se laisse distancer par celui qui se trouve à sa gauche, ceux de droite forcent

Le broyage du lin.





HÔTEL - RESTAURANT
Rte de Riaz 8 1630 BULLE

CUISINE CRÉATIVE
MENU DU JOUR - CARTE

SPÉCIALITÉS
DE SAISON

ACTUELLEMENT
en plus de notre carte:

**SPÉCIALITÉS
DE POISSON**

CHAMBRES
TOUT CONFORT

Anne et Benoît Gremaud
Tél. 029/3 13 81
Fax 029/2 13 07

☑ 70 places

— Fermé le lundi —

★ ★ ★ ★ ★
**LA RECETTE DE
TANTE MARTHE**
★ ★ ★ ★ ★



**Dinde
de Noël**

Pour 10 personnes

6 à 7 kg de dinde du pays
de Bresse - 500 g de chair à
saucisse - 2 œufs entiers - 3
cl d'un bon cognac - 3 cl de
madère - 1 bouquet de per-
sil haché fin - quelques

échalotes émincées - 1 pin-
cée de sel - 1 pincée de poi-
vre - quelques miettes de
truffe ou à défaut quelques
champignons de Paris
émincés

Travailler le tout dans une terrine jusqu'à ce que l'on
obtienne une farce homogène.
Farcir la dinde, la couvrir soigneusement, la laisser reposer
pendant douze heures.
Cuire au four en comptant 30 à 40 minutes par kilo de
viande.
Installer la dinde dans une lèchefrite, sur un fond d'huile
chaude.
A mi-cuisson, enlever entièrement l'huile, la remplacer par
du beurre.
Flamber généreusement au cognac.
Poursuivre la cuisson.
Du début à la fin de l'opération,
arroser abondamment.



1680 ROMONT
Tél. 037/52 27 21

AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte
Truite du vivier
Scampis à l'indienne
Tournedos aux morilles
Fondue bourguignonne ou
chinoise

Toutes autres spécialités
sur commande

Tous les jours
MENU DE SAISON

TOUS LES SOIRS
DÎNER AUX CHANDELLES

Salle pour sociétés
et banquets

AU DANCING: tous les soirs
orchestre - attractions - danse

Hôtel de la Gare Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont
Fam. Cl. Pochon-Morel
Tél. 029/8 11 26

Menu du jour, carte
SPÉCIALITÉS: Charbonnade
Jambon - Truites de Neirivue

Salles rénovées pour
banquets et sociétés (300 pl.)

Installation
de sonorisation avec micro portable dans tous nos locaux



Fermé
le mardi

HÔTEL DU LION-D'OR

**SAINT-MARTIN
sur Oron**

Choix de menus
Fondue bourguignonne
et chinoise
Jambon à l'os
Pizza maison



SPÉCIALITÉS SUR PIERRE DE GRANIT

Grande salle pour banquets et sociétés Jeux de quilles
Famille Albert Oberson-Repond Tél. 021/907 87 85



**La mosaïque
des vacances**

Choisissez parmi les nombreuses pièces
de notre mosaïque ou de cure.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà
de votre arrivée dans notre confortable
maison.

★ ★ ★ ★ ★
Kurhotel
Schwefelbad

1738 Schwefelberg-Bad/BE
Téléphone 037/39 26 12
Fax 037/39 24 08

Café-Restaurant du Pont

Dans un cadre sympathique
et chaleureux

Possibilité de banquets
de 25 à 70 personnes

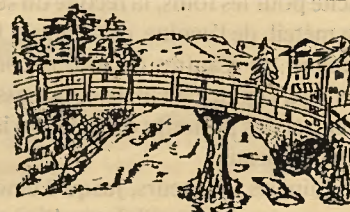
NOS SPÉCIALITÉS:

- Fondue chinoise (sauces chaudes et froides)
- Assortiment de viandes sur marbre (sauces chaudes et froides)
- Rognons de veau flambés et riz au poireau

Menu du jour (avec carte de fidélité)

Sur demande, **PRESQUE RIEN NE VOUS SERA REFUSÉ!**
Notre restaurant sera ouvert le lundi à midi, fermé le dimanche soir
et le lundi soir

Réservez vos tables: ☎ 029/2 71 26
Rue Sciobéret 19 - 1630 Bulle



HÔTEL-RESTAURANT DES COLOMBETTES SUR VUADENS



SPECIALITÉS: MORILLES FARCIES
JAMBON DE LA BORNE
CHOIX DE GRILLADES

SUR DEMANDE: BUFFET FROID POUR SOCIÉTÉS

Toutes les spécialités de saison
Salles pour banquets, NOCES et sociétés

Fam. Favre - Tél. 029/2 12 93

Fermé le lundi

HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

1638 MORLON

(à deux min. de Bulle)

MENU DU JOUR
CARTE VARIÉE

SPECIALITÉS:
FILETS DE SANDRE
Filets mignons aux morilles
Jambon de campagne
Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés,
banquets, conférences,
séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - 029/2 71 58



Demandez
notre menu
gastronomique
du dimanche



Restaurant de l'Aigle Noir

Excellente cuisine - Spécialités de saison
Service soigné et aimable

Salles bourgeoises au cadre historique pour
banquets - nocés - réceptions - séminaires, etc.

FERMETURE ANNUELLE
du 22 décembre 1991 au 13 janvier 1992

Parking des Alpes à 2 pas

D. + S. FRAUENDIENER
Rue des Alpes 60 FRIBOURG Tél. 037/22 49 77 Fax 224 988

Fermé le dimanche et le lundi



RESTAURANT LA PIERRE-À-CATILLON

molésou

sur

GRUYERES

Grande terrasse
Site idéal pour un moment de détente
GRILLADES, SALADES
POULET AU PANIER
METS AU FROMAGE
SPECIALITÉS: LA LUGE DU MOLÉSON
À TOUTE HEURE,
LE MÂT DE COGNAC

Salles de 10 à 80 personnes
pour banquets, nocés et sociétés

Fermé le lundi

Fam. MICHEL SEYDOUX-MICHAUD - Tél. 029/6 10 41



AUBERGE LE BELVÉDÈRE

Fam. G. Rigolet-Risse
1634 LA ROCHE
Tél. 037/33 21 62

Ouvert toute l'année

Site merveilleux avec vue
imprenable sur le lac de la
Gruyère

Restauration soignée

SPECIALITÉS: filets de perches,
entrecôte du patron,
entrecôte double à l'échalote,
PLAT FRIBOURGEOIS



**SALLE POUR BANQUETS
ET SÉMINAIRES DE 15 À
120 PLACES**
CARNOTZET - BAR

Chambres à 1-2 et 4 lits +
dortoirs
Possibilité d'hébergement
pour 35 à 40 personnes

Fermé mardi et mercredi

Hôtel Aigle - Noir Nepruz

Plat du jour, carte

SPECIALITÉS:

Filets de perche Aigle-Noir
(au gratin)

Filets mignons de porc

Mets au fromage

Fondue au vacherin

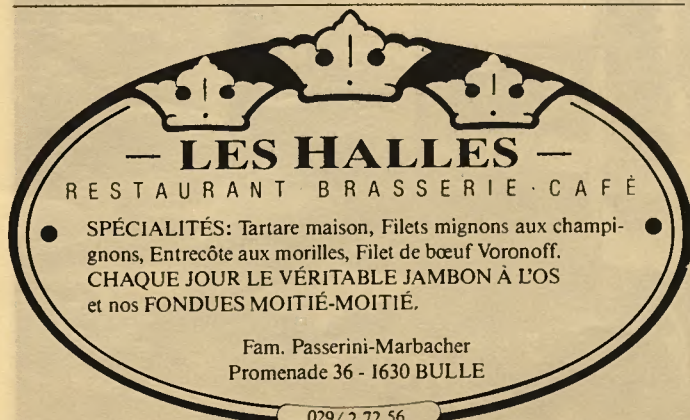
Autres spécialités sur
commande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et banquets
de 20 à 500 personnes

M. Perrin - Tél. 037/37 11 51

Grand parking - Fermé le lundi



LES HALLES

RESTAURANT BRASSERIE CAFÉ

SPECIALITÉS: Tartare maison, Filets mignons aux champignons,
Entrecôte aux morilles, Filet de bœuf Voronoff.
CHAQUE JOUR LE VÉRITABLE JAMBON À L'OS
et nos FONDUES MOITIÉ-MOITIÉ.

Fam. Passerini-Marbacher
Promenade 36 - 1630 BULLE

029/2 72 56

Salles pour SOCIÉTÉS et BANQUETS 200 pl.

BRASSERIE



BRASSERIE RESTAURANT LA CHOPE

RTE DE TAVEL 4 - 1700 FRIBOURG

TÉL. 037/28 29 29

COMPTOIR DE PAYERNE:

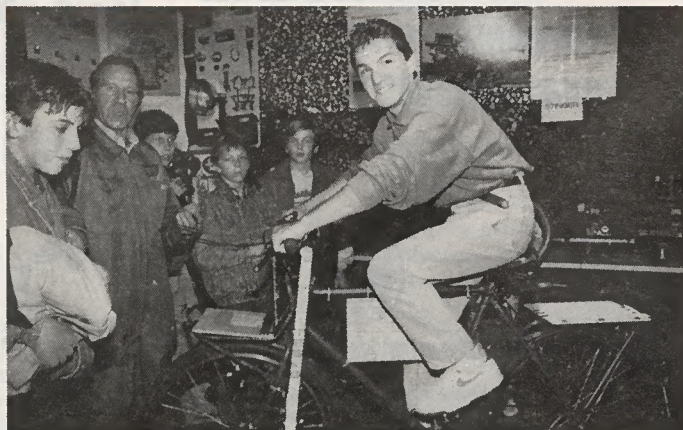
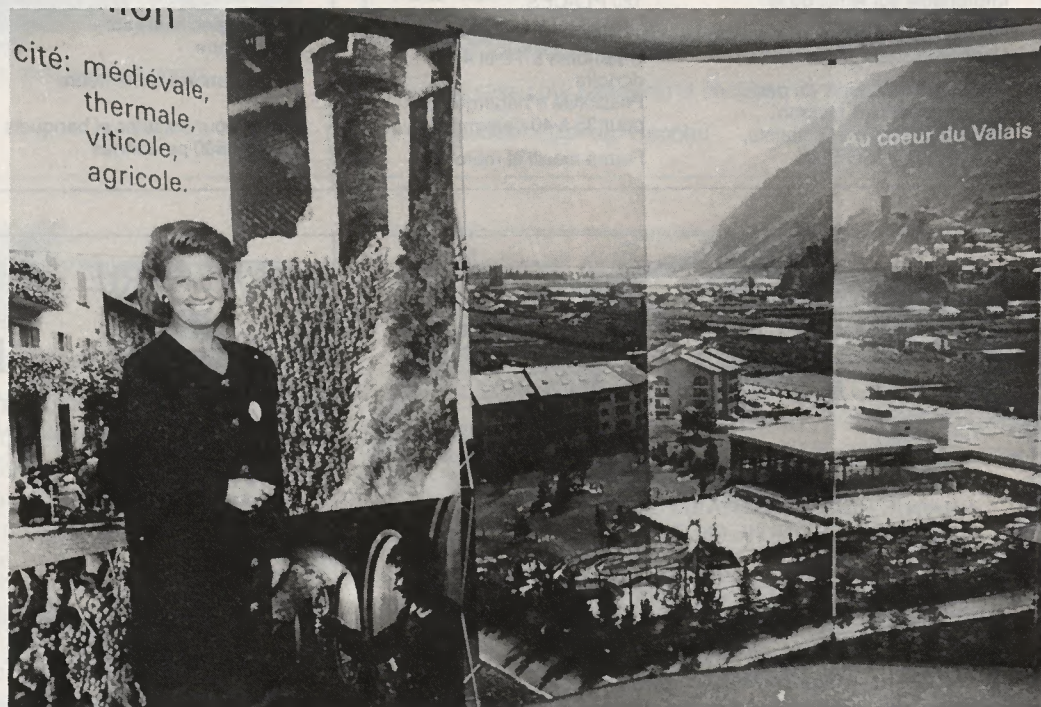
toujours plus de visiteurs!

Costumes d'une certaine époque.



Après dix jours d'effervescence, les commerçants payernois ont refermé, pour une année, les portes de leur Comptoir annuel. A l'heure des bilans, M. Christian Panchaud, qui étrennait sa casquette de président, peut légitimement être fier du succès qu'a rencontré cette foire annuelle, puisque le nombre de visiteurs a encore augmenté (2000 personnes de plus que l'année précédente). Il en va de même du chiffre d'affaires des exposants qui, cette année encore, connaît un mouvement ascensionnel, en dépit de la période de morosité que traversent actuellement les affaires commerciales. Face à cette situation de pré-crise, il aurait été tentant pour les commerçants de baisser les bras en attendant des jours meilleurs, comme l'a souligné M. Pierre Hurni, syndic. Ils ont préféré relever le défi et bien leur en a pris.

La cité thermale de Saillon était l'hôte d'honneur.



Test de la bicyclette de l'armée suisse par André Castaldi.

Le succès qu'a rencontré le Comptoir payernois, ses dirigeants le doivent, pour une grande part, au choix judicieux des deux hôtes d'honneur. C'est d'ailleurs le stand de l'un deux, la place d'armes de Payerne, qui a été plébiscité par le public lors du concours visant à récompenser l'exposant le plus attractif. Que certains commerçants ayant pignon sur rue en prennent de la graine, eux qui, année après année, présentent invariablement les mêmes objets dans

le même décor, à quelques colifichets près... La place d'armes de Payerne a fourni un réel effort de présentation, avec son simulateur de vol où petits et grands ont fait la queue pour se donner quelques instants l'illusion d'appartenir à la prestigieuse patrouille de surveillance, avec l'arsenal et ses employés travaillant le cuir, avec ses concours attractifs où il fallait faire preuve d'adresse et d'endurance. Dix jours durant, le stand n'a pas désempilé, tout comme le



La fabrication du matériel de l'armée par un apprenti.

restaurant offrant les spécialités culinaires de Saillon-les-Bains, le deuxième hôte d'honneur, dont les autochtones avaient pris dans leurs bagages leurs vins et... leurs eaux! Les Payerinois en reçurent un échantillonnage lors du traditionnel cortège officiel embelli par la présence des troubadours de la Bayardine, ensemble folklorique valaisan garant des traditions de ce bourg moyenâgeux qui possède plusieurs atouts: des vignobles produisant un vin fort apprécié des dégustateurs et une station thermale à même de soigner les éventuels excès de libations...

Projet d'agrandissement

Les têtes pensantes du Comptoir ayant modifié les statuts et

acceptant désormais des exposants du dehors, il fallait remédier au lancinant problème du manque de place à disposition des stands et des cantines. Une maquette du projet d'agrandissement a donc été présentée au public, mais la décision appartient à l'assemblée des commerçants qui se tiendra en mai 1992. Seul l'avenir nous dira si le prochain Comptoir, prévu du 6 au 15 novembre 1992, avec comme hôte d'honneur la région de La Sarraz, Ballaigues, Romainmôtier et Vallorbe, saura éviter le confinement dans la halle des fêtes pour s'étendre, sous cantine, selon le souhait des visiteurs qui verraient, par cette heureuse initiative, leur assiduité récompensée.

Marinette Grandjean

Apprendre à piloter un avion.

PHOTOS M. G.



HISTOIRES

Une femme lit le journal près de son mari, affalé sur le canapé.

- Le véritable amour se mesure à l'attention que l'on porte à son compagnon. C'est écrit dans le journal! lui dit-elle.
- Quoi?

Avec condescendance, le client d'un restaurant s'adresse au sommelier venu prendre la commande. Pointant son index sur le mot «omelette», le client ordonne: «Une omelette avec deux «t!»

Le sommelier revient quelques minutes plus tard et annonce avec diligence: «Une omelette avec deux thés!»

Un jour à mon travail, le téléphone sonne.

- Salut, m'man! Qu'est-ce que tu veux que je fasse aujourd'hui?

- Je croyais qu'on avait déjà décidé ça hier soir! Tu devais faire la vaisselle, laver le carrelage de la cuisine et nettoyer la salle de bains.

Silence au bout du fil. Puis:

- Oh! la la! J'ai fait un faux numéro. C'est pas la bonne mère!

Et on raccroche.

Sam a quatre-vingt-dix ans. Il s'achète une perruque, se fait faire un lifting, s'inscrit à un gymnase pendant six mois. Puis il fait la connaissance d'une veuve de quarante-cinq ans et l'invite à dîner. En descendant de sa voiture de sport, Sam est frappé par la foudre et meurt. Arrivé au paradis, il demande à Dieu:

- Mais pourquoi moi?
- Oh! Sam! s'écrie Dieu. Je ne t'avais pas reconnu.

Un jour, notre adolescente de fille nous annonce tout excitée qu'elle va gagner un peu d'argent en faisant le ménage chez nos voisins. Ma femme, qui sait qu'elle participe rarement aux tâches domestiques, lui demande:

- Comment sauras-tu quoi faire?

- Très facile, m'man, répond-elle d'un air innocent. Ça fait des années que je te regarde.

C'était un dimanche, et nous recevions des amis. En plein milieu du déjeuner, ma petite fille de sept ans demanda à haute voix:

- Dis, papa, dans la Bible on dit: «Tu ne commettras pas l'adultère». Ça veut dire quoi «commettre»?

Quand on lui demande pourquoi il ne prend pas sa retraite pour aller à la pêche comme tous les gens de son âge, le comédien Bob Hope répond:

- Les poissons n'applaudissent pas.

Pourquoi Moïse a-t-il erré quarante ans dans le désert?

- Parce que les hommes ont toujours été trop bêtes pour oser demander leur chemin.

Un couple va consulter un psychiatre.

- Qu'est-ce qui ne va pas? demande ce dernier.

- Docteur, c'est ma femme qui se prend pour une tondeuse depuis six mois, explique le mari.

- Pourquoi ne l'avez-vous pas amenée plus tôt?

- Le voisin me l'avait empruntée.

J'ai dû attendre qu'il me la rende.

DE RIRE!



Boutique
Monique

GIVISIEZ: centre commercial

☎ 037/26 34 48

NOUVEL ARRIVAGE DE MODE
ET ACCESSOIRES

TOUJOURS DES NOUVEAUTÉS

POUR LES FÊTES



BIJOUX

Atelier de création
Centre commercial Givisiez

☎ 037/26 19 12

**MES DERNIÈRES
CRÉATIONS**



Boutique
Monique

GIVISIEZ:
centre commercial

Pour vos CADEAUX:

NAF NAF



TELSON sa.

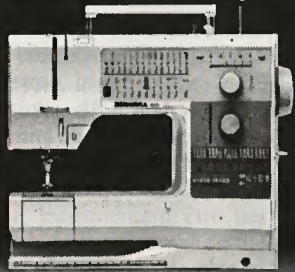
Pasquier + Romanens

- HIFI
 - VIDEO
 - RADIO-TV
 - ORDINATEUR
- Grand-Rue 27
1630 Bulle
(029) 2 24 40

La Bernina 1230 écrit très lisiblement et de A à Z, coud automatiquement des boutonnières, maîtrise un choix de points unique en son genre et offre des possibilités de programmation aussi nombreuses que variées.

Nous vous ferons volontiers une démonstration convaincante de la polyvalence et de la simplicité de la nouvelle Bernina 1230!

BERNINA 1230
La couture, source de joie.



A. LEVRAT

FRIBOURG
Rue de Lausanne 78
Tél. 037/23 29 24

PAYERNE
Rue de Lausanne 4
Tél. 037/61 44 14

Points de voyage

BERNINA

NINA RICCI
PARIS



La "Secret", montre à bracelets interchangeables.

Montres

**PIERRE
LIECHTI**

ARTISAN
BIJOUTIER-
JOAILLIER

4, AVENUE
DE LA GARE
1700 FRIBOURG

Pour vos annonces dans
«FRIBOURG ILLUSTRÉ»

PolyPub SA

Rue de Lausanne 91 - 1700 Fribourg
Tél. 037/81 15 20



J'offre l'abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ, au prix de Fr. 78.50, montant que je paierai à la réception du bulletin de versement.

Offert par:

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

Bénéficiaire:

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

- Il s'agit d'un nouvel abonné.
- Il s'agit d'un abonné existant à qui j'offre l'abonnement pour l'année à venir.

Découpez et envoyez ce coupon à:
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg

PERSONNALISÉS

Cartes de vœux
avec vos photos

Calendriers photo

Puzzle photo

avec vos photos, etc.

Donner et recevoir, un gage d'amitié et d'amour



La joie de Jessica.

frère, un jouet bien sûr, et s'il est plus grand, un poster pour embellir sa chambre. Un pull-over de sa couleur préférée. Pour sa grand-mère, un châle qu'elle mettra lorsqu'il fera froid. Une boîte de chocolat afin de flatter son palais de mémé gourmande, un petit sac qui l'accompagnera lors de ses promenades.

Pour son grand-père, pourquoi pas une montre, une boîte de ses cigares favoris, des timbres qu'il collera précieusement dans son album, ou une excellente bouteille de vin.

N'oublions pas les amis, les collègues de travail. Il y a tant de choses à offrir, les magasins regorgent de marchandises en ces périodes de fêtes.

Mais il me vient une petite pensée, pourquoi ne pas offrir tout simplement un peu d'amour; nos cœurs en sont remplis, il suffit de le donner. En ce monde, hélas, c'est ce qui nous manque le plus.

C'est si bon de donner.
C'est si bon de recevoir.

Marinette Jaquier

Voici revenu le temps des frimas, le temps des guirlandes et des cadeaux. Qu'allons-nous pouvoir offrir, comment faire plaisir aux êtres que l'on aime, trouver le petit rien qui donnera du bonheur. Le cadeau: gage d'amitié, gage d'amour.

Il faut savoir bien le choisir et l'offrir de grand cœur. Afin de me donner des idées, j'ai fait du lèche-vitrines et j'ai découvert bien des trésors.

Pour sa maman chérie, on choisira peut-être un parfum aux senteurs fleuries qui la fera rêver au printemps si lointain, ou un foulard de soie aux couleurs chatoyantes qui s'harmonisera à merveille avec la couleur de ses cheveux, ou encore... un bouquet de fleurs séchées, un joli vase, un accessoire utile pour la cuisine. Il y a tant de choses à offrir à une maman.

Pour son papa, une pipe pour sa collection, une paire de gants, une écharpe qu'il enroulera autour de son cou avec émotion, un disque, un livre d'aventures ou, pour combler sa coquetterie, une chemise ou une cravate. Pour sa sœur, en lui pardonnant toutes les disputes, on lui offrira de bon cœur une jolie poupée, un diadème qu'elle mettra dans ses cheveux, un bijou fantaisie, ou alors pour être à la mode, un pin's. Pour son



Donner et recevoir...



Le baudet manifesta de l'entêtement...

PHOTO
Overney

Rue Nicolas-Glasson 5
1630 BULLE

Tél. 029/2 56 20
Fax 029/2 01 91

LA MAISON SPÉCIALISÉE en PHOTO - HI-FI - TV-VIDÉO
DES CADEAUX SUPER...

Nous délivrons aussi DES BONS D'ACHATS

MEUBLES
SOTTAZ SA

Succ. Léon Bourguet

LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE
APPROCHENT À GRANDS
PAS, n'hésitez pas, venez
choisir vos CADEAUX dans
notre vaste EXPOSITION
(5 étages).

Nos portes vous sont ou-
vertes du lundi au mercredi
de 13 h à 19 h, jeudi et ven-
dredi de 9 h à 20 h et le
samedi de 10 h à 16 h ou
sur rendez-vous.



1724 LE MOURET - TÉL. 037/33 20 44(45)

Saint Nicolas:
un regard tendre
et malicieux



*Qu'il est grand et magnifique
Vêtu de son manteau et de sa mitre
Il s'en va sur les chemins enneigés
Récompenser ceux qui l'ont mérité
Saint Nicolas est vieux et fatigué
Il a bien souvent le dos voûté
Son regard est tendre et malicieux
Comme celui des gens heureux
Son âne est son meilleur ami
Il sait qu'il peut compter sur lui
Parfois il s'assied sur son dos
Afin de prendre du repos
Il marche péniblement
En bravant le froid et le vent
Les enfants l'attendent avec émoi
En rongant leurs petits doigts
Blottis derrière les fenêtres
On aperçoit leurs minuscules têtes
Dans quelques heures Saint Nicolas sera là
Avec des cadeaux plein les bras
On lui a préparé
De quoi se restaurer
Une bonne tasse de thé
Et les biscuits de Mémé
Puis il repartira
Très très loin là-bas
Et ceux qui ont été bien sages
Le verront partir sur son nuage
Vers l'infini...
Du paradis.*

Marinette Jaquier

MAROQUINERIE

**bouti
cuir**

SPÉCIAL NOËL

Grand choix de sacs, parapluies, attaché-case,
boîtes à bijoux, sacs de voyage, valises, beauty-
case, porte-monnaie, portefeuilles, gants, foulards

SACS



DIDIER LAMARCHE
PARIS

ASTOR - ENNY - PIERRE CARDIN - LOTTI - SAMSONITE
DEL SEY — Points de voyage

Rue des Epouses 8 FRIBOURG Tél. 037/22 10 31
M^{me} N. Wicht-Morel

DES CADEAUX PERSONNALISÉS

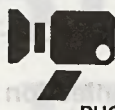
Cartes de vœux
avec vos photos

Calendriers photo

Puzzle photo

avec vos photos, etc.

Schmid
& FILS



1700 Fribourg
Pérolles 24
037/22 51 81

PHOTO CINÉ
VIDÉO

La maison spécialisée
Vos photos couleurs



Service
5 heures

Vitrerie Zosso SA



Verre à vitres
Réparations
Encadrements
Miroirs

Fribourg

Grand-Rue 66-68 Tél. 037/22 22 33 Fax 23 11 94

jean-yves perrin

tapissier décorateur

Le cadeau
original

1700 Fribourg
Pérolles 19
☎ 037/22 15 46



**RADIO - HI-FI
PHOTO
ÉLECTRO-
MÉNAGER**

Rue de Lausanne 26
1700 FRIBOURG
☎ 037 / 22 39 81

IDÉES CADEAUX



Une illumination qui nous incite à entrer dans les magasins.

PHOTO G. BD

Fêtes de fin d'année: retour à la sagesse

«Neige en novembre, Noël en décembre», disait l'autre. A l'approche des fêtes de fin d'année, le dicton prend une fois de plus toute sa signification. Et une ampleur parfois démesurée, au vu des rayons jouets de nos centres d'achats et des scènes souvent cocasses qui s'y déroulent. Pourtant, certains refusent l'escalade et un changement dans les mœurs s'opère.

reux avec ses enfants qu'avec ceux des autres. Les gosses entretiennent d'ailleurs généralement cette certitude...

Dépenses... obligatoires

D'après le service d'information de la Fédération romande des consommatrices (FRC), les dépenses de fin d'année constituent pour certains parents un véritable problème. Une charge obligatoire, une mascarade qui peut tourner à l'épouvantable, l'accomplissement incontournable d'une coutume qui l'est tout autant et qui n'a souvent plus aucune signification pour ces gens. La fête a depuis des lustres perdu son éthique religieuse. Et de nos jours le côté païen, lui aussi, bat de l'aile.

Retour à la sagesse

La course à la dépense est ouverte. A vos tirelire, parents, la baffe s'annonce sèche. Selon un responsable d'un magasin fribourgeois: «La frénésie des achats de Noël prend chaque année une grandeur plus inquiétante». D'après lui, de véritables bagarres éclatent entre parents et enfants et entre parents et parents... On s'arrache les robots, les voitures et autres poupées, persuadés que le Père Noël sera forcément plus géné-

Dans certaines familles, par bonheur, un certain retour à la sagesse s'opère: moins de cadeaux, moins d'excès de tout genre sécurisent des parents qui optent pour des cadeaux moins coûteux et pour de petites attentions offertes au hasard du quotidien. En se rappelant que les plus beaux cadeaux sont la compréhension et l'amour de l'enfant.

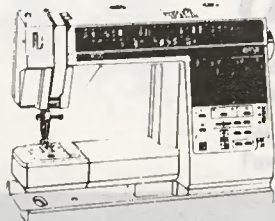
Vincent Jendly

**CENTRE DE COUTURE
ET DE REPASSAGE**

elna

Laissez-vous surprendre par
ses performances, vous serez
convaincue par sa simplicité.

L'Elna 9000 Computer
c'est 248 points superbes,
prêts à être cousus.



elna 9000
COMPUTER

MARIE-LOUISE STULZ - Pérolles 17
1700 FRIBOURG - Tél. 037/22 61 52

Retouches en tout genre
Fermetures éclair
sur mesure

Boutique

Alexandra

LA JONCTION - MARLY - Tél. 037/46 20 10

Confection dames et accessoires

Pour tous les jours
et spécialisée
pour vos fêtes et vos soirées

La Jonction

À MARLY

ZOSSO-SAUTEREL

Succ. T. Sheikh-Lauper

PORCELAINE
VERRERIE
CRISTAUX

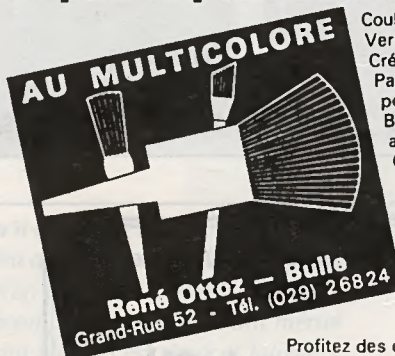


Grand choix de porcelaine à peindre
Location de vaisselle pour sociétés et privés

LISTE DE MARIAGE

Rue des Epouses 16 - 1700 FRIBOURG
Tél. 037/22 34 64

Tout pour la peinture d'art et du m²



Couleurs
Vernis
Crépis
Papiers
peints
Beaux-
arts
Outils
Spray
Mastic
Peinture
auto
et autres
accessoires

Profitez des conseils du pro
et de son expérience
Fermé le mercredi après-midi et le samedi après-midi

Bulle

OFFREZ DES CADEAUX UTILES

Dans une ambiance relaxe, vous
découvrirez sur plus de 400 m² un
choix impressionnant de voilages
- rideaux - tissus de confection
et de décoration - linge maison -
laine - mercerie - garniture de salle
de bains - etc., etc...

PENSEZ AUSSI À NOS BONS D'ACHATS
TOUJOURS TRÈS APPRÉCIÉS

Samedi ouvert non-stop de 8 h 30 à 16 h

**textiles
ambiance sa**

Rte de Riaz 16, BULLE
BÂTIMENT DENNER, 1^{er} étage
Tél. 029/2 33 03

Super! **PFAFF**
suisse 700 ans!

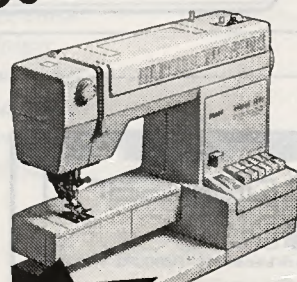
PFAFF félicite la Suisse avec
un prix anniversaire pour ce
modèle exceptionnel.

édition 1291

Le point fort de PFAFF: peut cou-
dre tissus fins et épais même le
jeans:

- ▶ avec rhéostat à pédale élec-
tronique et - trouvable uni-
quement chez PFAFF -
- ▶ double griffe d'entraîne-
ment incorporée.

Sachez en profiter! C'est
une occasion unique!



Prix-anniversaire
1291.-

Avec certificat
et référence
individualisée
de machine.

Votre magasin spécialisé

Points de voyage gratuits

**Commerce de fer
fribourgeois SA**

Rue de Lausanne 85 Tél. 037/22 44 61

LA SAINT-NICOLAS À FRIBOURG

Il serait trop long et fastidieux de retracer ici la vie et la légende de saint Nicolas, évêque de Myre, ville de l'actuelle Turquie. La «Légende dorée», rédigée par Jacques de Voragine, relate toutes les péripéties d'une vie aussi remplie que mouvementée.

Très tôt après sa mort, en 343, on eut recours à l'intercession de Nicolas pour obtenir du ciel des grâces particulières. C'est au milieu des périls de la mer que les marins demandaient son secours. Sur le continent, on a retenu surtout quelques interventions remarquables du saint évêque: remise d'une dot à trois filles pauvres en danger pour leur vertu; délivrance de trois officiers prisonniers et surtout résurrection des trois enfants «mis au saloir comme pourceaux» par un boucher véreux.

Miracles ou non, Nicolas, l'évêque au franc-parler, fut très tôt en honneur en Occident. Dès la fondation de la ville de Fribourg, il est reconnu comme patron titulaire de son église, devenue en 1924 cathédrale. Par la grâce de nos paternelles Autorités, il devint également le patron de tout le canton et plus particulièrement de sa jeunesse masculine. Pour les filles on devait s'adresser à sainte Catherine en personne!

Il est alors aisé de comprendre que le 6 décembre, jour de la fête du saint évêque, la paroisse de Fribourg fêtait dès les temps anciens son patron. Ce que l'on ignore par contre, c'est depuis quelle époque la fête prit un développement populaire. On peut seulement certifier ce qui suit:

Livre sur saint Nicolas



C'était le maître d'école de la ville «qui d'ancienne coutume avait soin de choisir un joli garçon pour être saint Nicolas». Celui-ci était proprement vêtu en évêque, avec une soutane violette et tous les autres vêtements de sa charge. Un autre joli garçon portait la crosse et trois filles proprement habillées, on insiste sur la tenue, tenaient des pommes sur un livre et un choralis ou chantre faisait office de diacre du saint homme. Les enfants des écoles étaient

habillés en «Ritter», comme aussi en la fête de sainte Catherine, avec un capitaine et un banneret portant drapeau.

Après avoir assisté aux premières vêpres, à l'office et à la procession, tout ce petit monde était invité à un dîner. Pour la Sainte-Catherine les cérémonies étaient les mêmes et les enfants avaient également droit à un repas.

Après ce repas, saint Nicolas montait sur un âne bien paré, la bride entourée de fleurs, la housse

de velours violet brodée d'or. Les choralis, à cheval, chantaient l'hymne de la fête: «Exultat aula coelica...». Les enfants des écoles suivaient leur régent à cheval, avec une trompette devant pour annoncer la fête. Saint Nicolas donnait la bénédiction au peuple au nom du saint Patron, disant: «Pax et benedictio super hanc urbem et omnes habitantes in ea».

Il faisait alors trois fois le tour de l'église paroissiale avant d'aller par toute la ville. A son retour, il donnait à tous ceux qui l'avaient accompagné un modeste goûter car il n'avait pour couvrir tous ses frais que sept écus bons!

Le Collège St-Michel reprit la tradition réformée en 1764 puis supprimée. Des internes, au nombre desquels se trouvait le futur chanoine Joseph Bovet, décidèrent de remettre en honneur le cortège du saint Patron de la ville. Dès le début de notre siècle et jusqu'à ce jour, une classe du Collège prend en charge l'organisation de la fête. Elle attire une foule immense, plus dense que celle qui regarde encore la procession de la Fête-Dieu, il y a peu encore manifestation nationale. Grands et petits se réjouissent, malgré le froid et la nuit, de voir passer un saint Nicolas pas toujours à peau blanche, entouré d'anges, de musiciens et de Pères Fouettard égarés dans une manifestation quasi religieuse. Les bénédictions tombent sur les spectateurs, mêlées aux biscômes généreusement offerts.

... Un saint est revenu visiter sa ville.

VIDEOMAT
Louez vos cassettes
24 H / 24 H

Vidéo-Flasch Brulhart
Grand - rue 40
1680 Romont
037 / 52 37 55

REDUCTION

3 FR PAR K7

A DECOUPER

Boutique Sabine

DU CHIC, DU CHARME, DES COULEURS
LA BOUTIQUE DE L'ÉLÉGANCE ET DU
BON GOÛT

1680 ROMONT Tél. 037/52 21 38 Grand-Rue 25

BONS CADEAUX

SPECIAL NOËL

Grand choix de sacs, parapluies, attaché-case, boîtes à bijoux, sacs de voyage, valises, beauty-case, porte-monnaie, portefeuilles, gants

Schmutz
FRERES SA

MAROQUINERIE
BAGAGES - SPORTS
Rue de l'Eglise 86 - ROMONT
Tél. 037/ 522 444

Cadeaux ménagers de qualité,
lustrerie décorative, technique
et d'intérieur

fiez-vous à...

ELECTRICITÉ SA

ROMONT - FRIBOURG - BULLE

037/52 32 32 037/24 24 88 029/3 90 80

VOTRE INSTALLATEUR ÉLECTRICIEN

ROMONT: UNE CITÉ À VOCATION COMMERCIALE

Les commerces d'une cité comme Romont ont un incontestable rôle à jouer, parce qu'ils constituent un élément de cohésion sociale où s'établissent des relations personnelles indispensables à toute communauté humaine. Le service personnalisé, l'accueil chaleureux et le soin voué aux moindres désirs de la clientèle sont des arguments prépondérants face à un certain anonymat des grandes surfaces. Le commerçant doit aussi chercher à satisfaire les besoins du trafic pendulaire par une plus grande mobilité des heures d'ouverture du magasin. Cela suppose donc de la part du commerçant une grande disponibilité et sa présence aux heures d'affluence. Le comportement de la population locale est, lui aussi, déterminant pour la survie ou la disparition du commerce de détail. Car, en tenant compte du service personnalisé et du gain de temps, cette population doit admettre des prix légèrement supérieurs à ceux pratiqués dans les grandes surfaces et faire preuve de solidarité locale et régionale.

G. Bourquenoud
Texte et photo



BREITLING
1884
INSTRUMENTS
FOR PROFESSIONALS



OLD NAVITIMER,

**D. Schmutz
Horloger
Bijoutier**

Grand-Rue 5
1680 Romont
Tél. (037) 52 22 50

**CAVE ST-JEAN
MARCEL ROULIN & FILS**

1678 SIVIRIEZ Tél. 037/56 14 64

vous propose pour vos fêtes de fin d'année:
BOURGOGNE 1977 / 1978 / 1979
Santenay, Pommard, Aloxe-Corton, Chambolle-Musigny
Bordeaux 1985

GROS RABAIS

Ouvert tous les samedis de 8 h à 16 h 30

BOUTIQUE **MARSA**

Prêt-à-porter dames

ETRE FEMME, C'EST **MARSA**

1680 ROMONT Grand-Rue 44 Tél. (037) 52 17 17



Cadeaux Shop

Art et Artisanat
Grand-Rue 30
1680 ROMONT
037/52 13 17

Variété Exclusivités
Originalité Liste de mariage

LE MATIN DU 25 DÉCEMBRE OUVERT

ADAM MODE MASCULINE

M. CLERC-PITTET
GRAND-RUE 1 - 1680 ROMONT
TÉL. 037/52 34 46

UNE AMBIANCE, UN STYLE!

MAIS AUSSI UN GRAND CHOIX
D'ARTICLES CADEAUX
POUR L'HOMME D'AUJOURD'HUI!

**Bons pour
TENNIS - SQUASH - BADMINTON**

Cours avec professeur:
Adultes - Juniors - Enfants - Aussi pour le 3^e âge

Vente et location de matériel

CENTRE SPORTIF ET CULTUREL ROMONT
Route de Massonnens - 1680 ROMONT
Tél. 037/52 36 36 ou réception

MEUBLES FRIBOURGEOIS

Les meubles de qualité et de bon goût
s'achètent chez

Dougoud à **Villaraboud**

CHOIX DE SALONS


**PORTES OUVERTES
TOUS LES
JEUDIS SOIR**

Mobilier J.-L. Dougoud
Ferme - Exposition
Atelier Villaraboud
037/55 14 14

A 4 km de Romont
sur la route de Romont - Oron - Lausanne
Ouvert tous les jours de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

Spécialisé dans le meuble massif

Exécution sur mesure



GRANDS MAGASINS À LA VILLE DE ROMONT

De l'espace et un décor nouveau



Des vitrines alléchantes.

Créés au début du siècle à la place de la Poste où ils se trouvent encore aujourd'hui, les Grands Magasins «A la Ville de Romont» ont été l'objet d'une cure de rajeunissement tant à l'extérieur qu'à l'intérieur. En effet, les façades ont été repeintes,

alors que les locaux de vente ont été transformés et rénovés au cours de cette année, offrant ainsi un cadre encore plus accueillant et une atmosphère favorable à une clientèle essentiellement glânoise, bien que la population de la Broye vaudoise toute

proche soit de plus en plus nombreuse à venir à Romont, une cité où le commerce connaît un

essor fort réjouissant. Même les Fribourgeois «hors les murs» y font escale lors de retrouvailles familiales sur leur terre d'origine.

Le nouveau décor de «A la Ville de Romont» est le fruit d'un désir de la direction de maintenir dans le chef-lieu de ce district un choix complet dans les différents assortiments à des prix grands magasins. Autre nouveauté, le secteur alimentaire a été déplacé en avril 91 à la Grand-Rue 23, dans un magasin baptisé «Freshcount».

G. Bd

REPORTAGE PUBLICITAIRE

L'élégance de la confection dames.



Tout ce qui est utile dans le quotidien on le trouve «A la Ville de Romont».



**Grands Magasins
A la Ville de Romont**

CHÂTONNAYE:

musée en plein air



Sur cette hydrante, l'artiste a peint une chanteuse du chœur mixte.

gendarmerie. Devant l'école, un clown pour distraire les enfants. Près du terrain de sport, un footballeur dans son maillot mauve, un coureur cycliste, et si vous avez été bien sage, vous verrez la Vierge Marie dans son bel habit bleu et blanc. «Charly», artiste amateur, a su

égayer ces formes froides et immobiles. De ses mains, il a fait revivre tous les amis de son imagination.

Mais au contraire, si vous avez le pied alerte et forestier, allez donc vous balader au fond du village vers ce lieu étrange qu'est la grotte du Sarrazin. Là aussi

Un chevreuil sculpté dans la molasse.



Un coureur cycliste. PHOTOS G. BD

C'est un petit village comme tant d'autres. Avec son église, son café; ses habitants, jeunes et vieux, ses joies et ses peines. Il est situé quelque part dans la Glâne, entouré de champs et de forêts. Il ressemble à beaucoup d'autres, et pourtant... je sais qu'il est unique.

Si vous avez l'œil observateur est si vous affectionnez tout particulièrement le bitume, allez donc vous promener le long des routes qui sillonnent ce joli coin de campagne. Vous verrez alors, comme par enchantement, se dresser devant vous de bizarres petits bonshommes, hauts comme trois pommes, et pourtant tous différents. Ingénieux «Charly», qui avec seulement quelques pinces et des tubes de couleur a su donner vie à ces quelconques hydrantes. Devant l'usine, vous saluerez l'ouvrier, très digne dans sa salopette; un peu plus loin, un shérif, qui veille sur la

un magicien est passé. Ouvrez grands vos yeux, et vous verrez des animaux jaillir de la molasse. Un renard, un chevreuil, un sanglier, un coq de bruyère qui heureusement ne mourront jamais sous les balles des chasseurs. Artiste solitaire et matinal, c'est «Raymond», avec pour seul outil une pointe de fer, une passion et un réel talent de sculpteur. Promenade paisible qui longe une falaise escarpée et un ruisseau silencieux. La majesté du site se marie à merveille avec la grâce de ces animaux irréels, créés par les mains expertes de l'artiste. Alors moi, qui ai la plume facile, j'ai voulu rendre hommage à ces deux hommes qui ne seront peut-être jamais riches et célèbres, mais qui auront sans nul doute toujours la passion de créer. Charly et Raymond, merci d'embellir ainsi notre si joli petit village.

M. Jaquet

SONNEY et SONNAY

Il existe actuellement deux familles Sonney, l'une est bourgeoise de La Rougève, La Rogivue, Ecoteaux (1693) et Lausanne (1958), et l'autre de Villars-d'Avry. Cependant cette seconde famille est probablement de même origine que la précédente, car elle pourrait être issue d'un Sonney de La Rougève, venu se fixer à Villars-d'Avry avant 1750.

Il existe deux étymologies possibles pour ce patronyme. Sonney peut être une altération de «sonnette», sobriquet attribué à un marchand ambulant qui agitait une sonnette pour annoncer son arrivée. D'autre part ce nom pourrait aussi désigner le saulnier (du latin salinarius), ouvrier qui travaillait à la fabrication du sel, ou marchand de sel.

En 1494, Guy de La Beaume, comte de Montrevel, seigneur de La Roche et Attalens, «a abergé à Jean Sonney et à ses hoirs et successeurs le cours d'eau de la Broye jusqu'à une certaine possession, pour y construire une usine de scies, un moulin, un battoir et autres usines». Cet abergement fut renouvelé, le 22 février 1516, pour Jean et François Sonney, fils de Jean, moyennant le «cens annuel et perpétuel de trois sols lausannois bons... et sous l'entree de soixante sols

lausannois bons déjà payés». La Rougève et La Rogivue ne formaient à l'origine qu'un seul village. Après la Réforme, le village fut divisé en deux. La partie protestante fut rattachée à Berne, et la partie catholique à Fribourg. La famille se divisa également en deux: les Sonnay protestants et vaudois et les Sonney catholiques et fribourgeois.

Les Sonnay de La Rogivue
Pierre Sonney, alias Sonnay, de La Rogivue, est l'auteur de la branche d'Ecoteaux où il fut reçu bourgeois le 10 juillet 1693. Cette branche de la famille a donné plusieurs personnages notables du canton de Vaud: Jean-Daniel (1782-1842), pédagogue, propagateur de la méthode d'enseignement mutuel et fondateur de l'établissement d'éducation de Serix; Léonard (1860-1910), instituteur et inspecteur cantonal de l'enseignement primaire; et Henri-Frédéric (1853-1921), préfet du district d'Oron. Aujourd'hui ils nous sont connus, entre autres, par Christian Sonnay, horticulteur à Lausanne; Jean-Daniel, aide-géomètre; et Eric, garde-forestier à Ecoteaux.

Les Sonney de La Rougève
Les Sonney de La Rougève se divisèrent en plusieurs

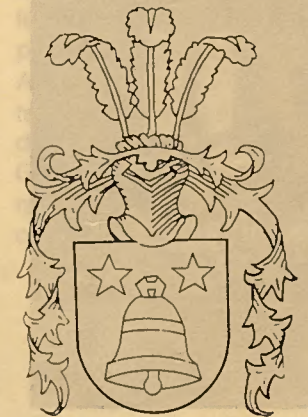
branches: Sonney Duboy, Sonney Rodez, Sonney du Molain, Sonney dit Pelson, Sonney dit Nierlet et Sonney dit Rosée. Aux XVIII^e et XIX^e siècles, ils exercèrent de nombreuses professions à La Rougève: laboureurs, tresseuses de paille, cuisinières, domestiques, maçons, cordier, charpentier, tisserand, cordonniers et même deux mineurs. Certains d'entre eux émigrèrent au Brésil ou en France. Catherine (née en 1830) reçut un passeport en 1854 pour se rendre au Brésil. En 1967, Eugène-Joseph a été libéré de sa bourgeoisie de La Rougève pour pouvoir se faire naturaliser en France.

Fidèles serviteurs de l'Eglise

Les Sonney catholiques donnent de nombreuses personnalités au clergé fribourgeois: Louis, chapelain de Corbières en 1942; François, du clergé de Notre-Dame en 1617; Claude, curé d'Assens en 1621; Jean-Baptiste, aumônier de La Visitation en 1688; Jean-François, curé d'Echallens en 1724; Etienne, curé d'Echallens en 1744; Claude-Joseph, chapelain de Rue en 1796; et Gustave (1890-1935), curé d'Attalens. Leurs armoiries sont des armoiries parlantes qui

nous sont connues par l'armorial Weber.

«D'argent à une cloche d'azur accompagnée en chef de deux étoiles du même.»



Les Sonney aujourd'hui

Actuellement très nombreux, ils nous sont connus entre autres par: Dominique, restaurateur du Buffet de la Gare de Châtel-Saint-Denis; Francis, docteur en médecine, spécialisé en chirurgie orthopédique; Jean-Claude et Michel, bouchers à Oron-la-Ville; René, ingénieur géomètre officiel à Fribourg; Auguste, exploitant de la scierie et d'une industrie du bois à La Rougève; et René, étudiant, à Le Mée-sur-Seine, en France.

B. de Diesbach

*Souscrire à un abonnement à FRIBOURG ILLUSTRÉ
c'est aussi faire bénéficier un parent ou un ami
d'un merveilleux cadeau.*

L'Université de Fribourg et ses premières vendanges



C'est dans une ambiance torride que la délégation de l'Université de Fribourg a fait ses premières vendanges à Sion. Elle était accompagnée de l'ancien recteur Augustin Macheret. En commémoration du centenaire de l'Université et en signe d'amitié, Provins-Valais lui a remis cent ceps de vigne. Les raisins pour les premières bouteilles de vin ont été cueillis avec volupté et enthousiasme.

L'Alma Mater de Fribourg accueille de nombreux Valaisans chaque année, ils viennent de partout pour faire leur formation et s'épanouir dans

ce canton. C'est sous le signe de la chouette, symbole de «Science et Sagesse», que diverses manifestations culturelles ont eu lieu lors du centenaire de l'Université. Ainsi les liens d'amitié entre les cantons se sont renforcés, en particulier ceux du canton du Valais par l'offre de ce vignoble dans leurs coteaux.

Accompagnée par M. Jean Actis, directeur de Provins, Madeleine Gay (Provins) et M. Gilbert Fournier, délégué du Valais aux questions universitaires, la délégation fribourgeoise s'est régalée aux côtés d'Augustin Macheret



qui, dans une atmosphère pleine de musiques lointaines, n'a pas hésité à se mettre au travail sans pour autant résister aux délicieuses grappes «selon ses propres paroles». Autrefois, les vendanges se faisaient au rythme des fanfares ou des fifres. Aujourd'hui, cette tradition charmante a presque disparu. Mais à cette occasion, ce souvenir est reve-

nu sous l'apparence de la musique latino-américaine. De cette première récolte sortiront deux cents bouteilles décorées de l'étiquette «Science et Sagesse», dessinée par Mme Darbellay. A l'avenir, il faudra compter avec une nouvelle bouteille, celle de l'Université de Fribourg.

Roy Sierra
Institut de journalisme



CÉPAGES DU VALAIS

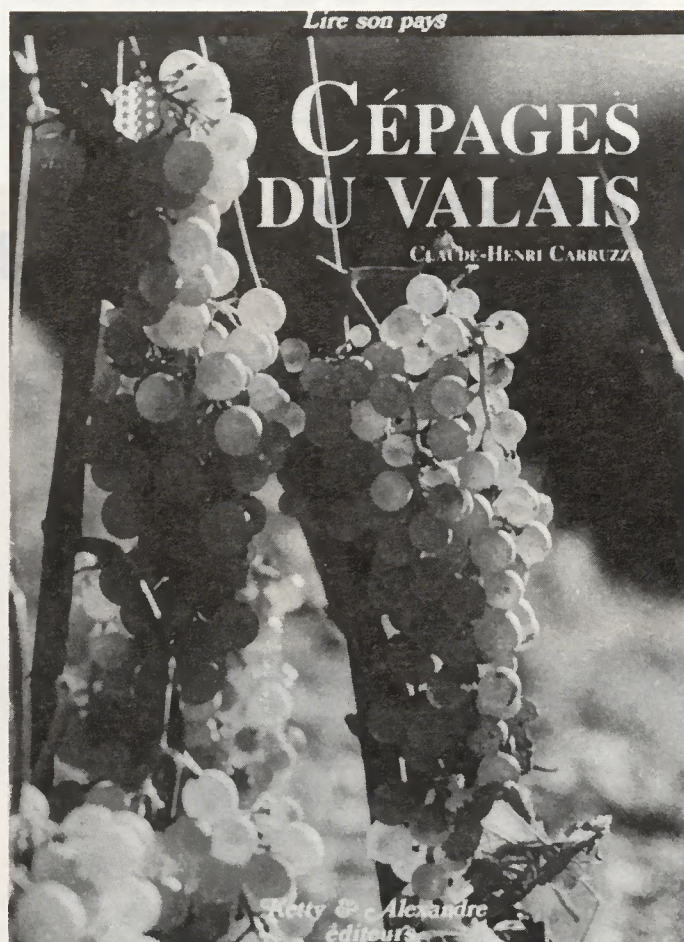
Un ouvrage qu'on savoure comme une bonne bouteille!

On ne saurait imaginer le Pays du Valais sans son vignoble. Mais sait-on que le Valais possède un patrimoine viticole exceptionnel et unique en Suisse? Il est le seul canton à réunir les 40 cépages cultivés dans l'ensemble de notre pays.

C'est donc davantage qu'un livre valaisan: c'est un ouvrage de portée nationale, tant il est vrai que le canton, par excellence de la vigne et du vin, est le reflet, le miroir de la viticulture helvétique.

Claude-Henri Carruzzo, chef de la viticulture en Valais et directeur du domaine de l'Etat au Grand-Brûlé, à Leytron, les a cernés, analysés et étudié leur cheminement jusqu'en terre valaisanne. Il l'a fait en homme de science et de cœur, mais tout autant en humaniste et en dégustateur averti. Avec un réel talent de conteur, il sait communiquer son savoir à travers des textes passionnants et agréables à lire. Avec «Cépages du Valais», Claude-Henri Carruzzo a réalisé un livre unique, longtemps attendu, qui soulève déjà dans les milieux professionnels un très vif intérêt. L'excellent choix des illustrations et des étiquettes de vin des cépages du Valais, une mise en page plaisante et soignée, une impression et une reliure soignées confèrent à cet ouvrage des qualités qui augmentent encore le plaisir de lire.

Cépages du Valais, aux Editions Ketty & Alexandre, 1063 Chapelle-sur-Moudon, 32 francs.



Le livre qui manquait aux amoureux du vin et du Valais!

CÉPAGES DU VALAIS

par Claude-Henri Carruzzo

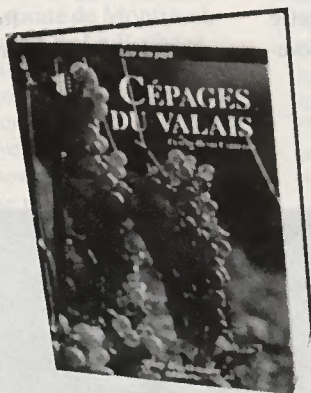
avec une émouvante préface de l'homme de théâtre à Paris
et vigneron à Saillon:

Jean-Louis Barrault

Un ouvrage qu'on savoure comme une bonne bouteille. La robe est belle, le fond généreux et gouleyant...

Demandez à déguster gratuitement ce livre pendant 10 jours, il vous sera vite indispensable pour mieux apprécier les bouteilles de votre carnotzet.

**Un magnifique ouvrage de
Editions Ketty & Alexandre**



EN CADEAU
1 superbe planche de cépages
à l'achat de cet ouvrage
jusqu'au 31.12.91

demandez votre exemplaire
à l'examen gratuit
pendant 10 jours.

Egalement en vente en librairie

BON DE COMMANDE À L'EXAMEN

à retourner à FRIBOURG ILLUSTRÉ, Glâne 31, 1701 Fribourg

Veuillez m'envoyer à l'examen gratuit pendant 10 jours, avec mon cadeau:

___ ex. CÉPAGES DU VALAIS, fr. 32.-*

Si j'apprécie ce(s) livre(s), je le(s) paierai au moyen du bulletin de versement annexé. Sinon, je vous retournerai l'envoi avec le cadeau dans les 10 jours, en parfait état, avec la facture, dans l'emballage d'origine, affranchi (inscrit) par mes soins. *+ frais d'envoi.

Nom _____ Prénom _____

Rue/N° _____

NPA _____ Localité _____

Date _____ Signature _____




**PROJETS
CONSEILS
REALISATIONS**

- INSTALLATIONS ELECTRIQUES GENERALES
 - COURANT FORT ET FAIBLE
- TELEPHONE. CONCESSION A + B
 - TECHNIQUES DE CHAUFFAGE - POMPES A CHALEUR
 - THERMOGRAPHIE DES BATIMENTS
 - GESTION TECHNIQUE DES BATIMENTS
- TEL.037/20 11 11
FAX 037/20 15 99

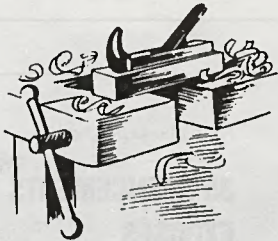
SERVICE DES
DERANGEMENTS
EN DEHORS-DES
HEURES DE TRAVAIL

TEL.037/22 33 44

Entreprises
Electriques
Fribourgeoises



G. BRÜGGER & FILS S.A.
Maîtrise fédérale



Menuiserie
Agencement sur mesure
Réparation
Devis sans engagement

Route du Moulin 4
1723 MARLY
Tél. 037-46 11 50

honegger

NETTOYAGES SA

Rte de la Gruyère 8 1700 FRIBOURG Tél. 037/24 16 06

w. zahnd ag
Sanitär - Heizung - Lüftung - Spenglerei

Installations sanitaires - Chauffage - Ventilation - Ferblanterie - Toiture

Tél. 031/731 20 21 Ringgenmatt 19 SCHWARZENBURG Fax 031/731 26 23

MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE

M. OBERSON

CUISINES - AGENCEMENTS
MAÎTRISE + FÉDÉRALE

ZONE ARTISANALE
1632 RIAZ

TÉL. 029/2 65 51 / 2 44 74
FAX 029/2 38 68

**La CNA
inaugure ses
nouveaux bâtiments**



Devant l'entrée de l'immeuble de la CNA, la sculpture de Guelpa, une première à Fribourg.

Le 28 novembre dernier, la CNA a inauguré le groupe de bâtiments qu'elle a fait construire au centre de Fribourg, à la rue de Locarno. L'un des immeubles abrite désormais l'agence CNA de Fribourg. Les autres comprennent des appartements et des arcades commerciales.

Avec la Caisse maladie **HELVETIA** vous choisissez le bon cap.

L'assurance pour la maladie et l'accident

Notre caisse-maladie est la plus importante de Suisse. Avec nos quelques 1600 agences, nous disposons du réseau de prestations de services le plus dense de Suisse.

Toujours près de chez vous



A votre service en cas de maladie et d'accident.

Agence de Fribourg
M. Christian Pipoz
Rue de Locarno 3
Tél. 037/22 77 31



PAUL ZBINDEN

Diplômé ASLT et AFST

3186 SCHMITTEN Tél. 037/36 25 18

Parquets - Tapis - Revêtements de sols
Rideaux - Literie (nordique)
Tapis d'Orient



WAEBER CARRELAGES S A

Route du Bugnon 38
1752 Villars-sur-Glâne
Tél. 037/41 17 10
Privé: 42 81 83

SARINA INTERIEUR

SARINA INTERIEUR S.A.

Moncor 1 - VILLARS-SUR-GLÂNE
Tél. 037/41 20 83

Nouvelle exposition

35 AGENCEMENTS EXPOSÉS

RENÉ **Notari** & FILS SA

PEINTURE - PAPIERS PEINTS
GYPSERIE - ISOLATIONS

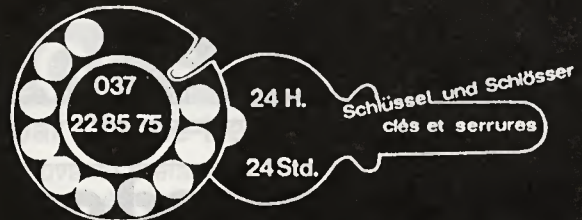
1700 FRIBOURG

Chemin des Platanes 4

Tél. 037/26 22 74

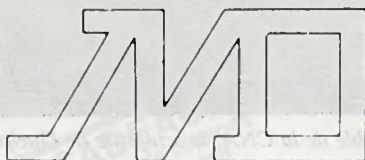
Clefs et serrures

Service 24 heures



Vous trouvez chez nous: Trésors - cassettes - caisses à clefs - ferme-portes automatiques - div. systèmes de sécurité - cylindres et rosaces de sécurité

Schwaller et Gasser - Fribourg
Arcades de la Gare 17-18, ☎ 037/22 85 75



MDESPONT SA

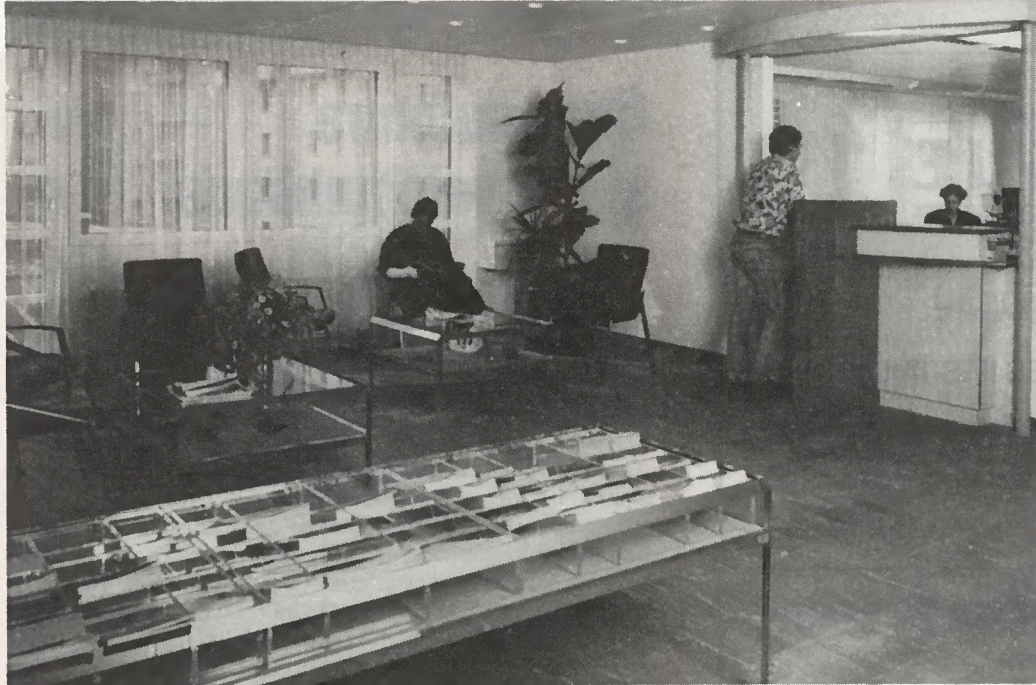
FAX 037/63 45 21

TÉL. 037/63 36 76
63 11 13

- ★ SERRURERIE ET VITRERIE
- ★ CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
- ★ FABRICATION PORTES ET FENÊTRES
- ★ APPLICATION PVC, ALUMINIUM ET BOIS-MÉTAL

1541 SÉVAZ

La CNA inaugure ses nouveaux bâtiments



Le hall de réception de la CNA, clair et spacieux.

Un double événement

Après avoir visité les nouveaux bureaux de l'agence et, pour certains, visionné les films présentant la CNA et sa Clinique de réadaptation de Bellikon, les invités se sont rendus à l'Eurotel où se tenait la cérémonie officielle d'inauguration. L'événement était double, puisqu'il coïncidait avec un changement structurel pour l'agence CNA de Fribourg qui annonçait, à cette occasion, sa séparation d'avec l'agence de Lausanne à partir du 1^{er} janvier 1992. Dès ce moment elle s'occupera elle-même des quelque 3200 entreprises sises dans le canton. Dominik Galliker, président de la direction de la CNA, a salué ce changement ainsi: «Cela me paraît fondamental, parce qu'il est essentiel pour nous de pouvoir être proches de nos clients, pour comprendre leurs problèmes et répondre à leurs besoins de manière aussi pertinente que possible».

M. Jean Mauron, directeur de la CNA Fribourg.



Inauguration en musique

Jean Mauron, directeur de l'agence de Fribourg, a tenu à remercier très chaleureusement la direction de la CNA pour l'indépendance qu'elle accordait à son agence et pour les excellentes conditions de travail dont ses collaborateurs disposaient dans le nouveau bâtiment. De son côté, Jean-Pierre Martin, directeur de l'agence de Lausanne, a retracé de manière vivante l'histoire de la longue marche de l'agence de Fribourg vers l'autonomie; histoire ponctuée par les diverses interventions des membres fribourgeois du conseil d'administration de la CNA, notamment celle du conseiller d'Etat Pierre Dreyer. Ces allocutions furent suivies d'un intermède musical donné par le chœur Les Marmousets, avec en soliste le jeune Fabrice Hayoz, dont la voix sublime avait été très remarquée lors de la Fête des vigneronns 1991, l'une des manifestations officielles du 700^e anniversaire de la Confédération à Lausanne. Puis c'était au tour d'Edouard Gremaud, président du Conseil d'Etat, et de Claude Schorderet, syndic de la ville de Fribourg, de prendre la parole.

anny blatt

Laines et prêt-à-porter

Arcades, Rue de Locarno 3 Tél. 037/22 77 63
1700 FRIBOURG

MidiSoftMusic
instruments

CLAVIERS · GUITARES · BATTERIES · SONO
MICRO INFORMATIQUE MUSICALE **ATARI**

LOCARNO 1 à FRIBOURG 037/22 72 60



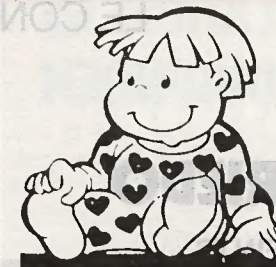
Wook

is the look

Fitness shop - Dance shop

Une nouvelle génération de boutique

WOOK SHOP - Arcades - Rue de Locarno 1
1700 FRIBOURG - Tél. 037/22 62 04



MAMANBÉBÉ

LES NOUVEAUTÉS 92
dans les poussettes
BÉBÉ CONFORT
sont arrivées

Sous les Arcades - Rue de Locarno 1
FRIBOURG

Tél. 037/23 23 53

Original
VOGUE
FRIBOURG

Prêt-à-porter féminin

CHIC DANS TOUTES LES TAILLES

NOUVEL ARRIVAGE: pour cadeaux - fêtes et hiver

Arcades, Rue de Locarno 3 FRIBOURG 037/22 84 25

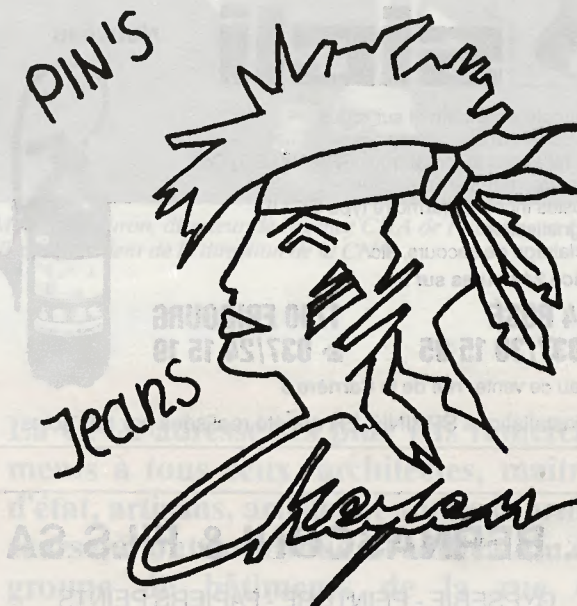
Une sculpture sur la voie publique

La sculpture que Guelpa a réalisée pour la CNA est une première. Car c'est bien la première fois à Fribourg - et peut-être même en Suisse - qu'une œuvre d'art peut en toute légalité surgir de manière aussi inattendue au beau milieu d'une rue, ou presque. Que les autorités communales en soit louées et remerciées.

L'artiste a conçu cette sculpture comme un accident urbain. Accident hautement symbolique puisqu'il s'agit ici de la chute d'un météorite, bloc hiératique échappé du cosmos, grosse coquille minérale échouée dans la rue de Locarno. Un rayon s'en détache, petit chemin de pierre qui désigne l'entrée. Lien entre l'extérieur et l'intérieur, deux éléments issus du bloc sont entrés dans le hall. Le noyau tout chargé d'énergie positive a pénétré dans le bâtiment. Il est venu là pour dispenser son énergie favorable aux personnes qui y travaillent.

Le météore n'a pas terminé sa course à cet endroit. On le retrouve sous forme de sphère éclatée dans la grande salle de l'agence CNA. C'est une implosion dont l'empreinte a pris la forme d'une roue. La représentation est plus graphique; cependant il s'agit d'un élément nucléaire semblable à celui que l'on voit en bas dans le hall.

La pierre choisie par Guelpa pour son œuvre est celle de la Molière, extraite tout près d'Estavayer. Les deux teintes, bleue et jaune, permettent de jouer avec les éléments. La sculpture de grande dimension s'intègre harmonieusement dans l'axe de la rue.



CHEVIGNON
COMPAGNIE CANADIENNE
HENRI LLOYD
ENERGIE AVIREX USA

☎ 037/22 13 16

POUR PASSER LES FÊTES EN BEAUTÉ

UNE BONNE
ADRESSE

Privilège

BOUTIQUE

«PRÊT-À-PORTER FÉMININ

COLLECTION DE FÊTE

1700 FRIBOURG Rue de Locarno 3 Tél. 037/22 81 85



GESTINA SA AG

GERANCE D'IMMEUBLES
IMMOBILIEN - TREUHAND

Pérolles 17, 1700 Freiburg
Tel. 037-22 69 79, Fax 037-22 23 64

Maroquinerie - Pulls dames

Belle Etoile

Bijoux fantaisies

VESTES DE CUIR

Arcades, Rue de Locarno 3 FRIBOURG Tél. 037/22 32 13

NOUVEAU À FRIBOURG

CASA FLEX

MOBILIER CONTEMPORAIN

1700 FRIBOURG
Rue de Locarno 3 Tél. 037/222 001 Fax 037/222 015



LE CONSORTIUM



M. RIEDO

PEINTURE - PAPIERS PEINTS

Moncor 24 - 1752 VILLARS-SUR-GLÂNE

Tél. 037/42 29 33 - Fax 037/41 03 24



**CLEMENT
PEINTURE S.A.**

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

Beaumont 16 - 1700 FRIBOURG

Tél. 037/24 51 27 - Fax 037/24 52 13

A RÉALISÉ LES TRAVAUX DE PEINTURE



Nouveau

- extincteurs à main et sur roues
- matériel sapeurs-pompiers
- installations automatiques SPRINKLER, Co2, poudre, mousse - détection
- postes incendie (armoire type SICLI)
- signalisation
- éclairage de secours, etc.

Service 24 heures sur 24

1754 ROSÉ

☎ 037/30 15 95

1700 FRIBOURG

☎ 037/24 15 19

Bureau de vente: rue de la Carrière 3

Les installations SPRINKLER ont été réalisées par nos soins

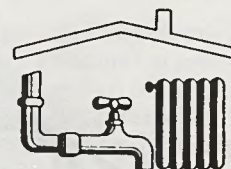


ALEXIS PILLOUD

Installateur

Chauffages centraux

Sanitaires



Les Granges 1618 CHÂTEL-ST-DENIS Tél. 021/948 75 66

A. BERNASCONI & FILS SA

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS
REVÊTEMENTS MURAUX - DÉCORATION

Rue St-Nicolas-de Flüe 18 1700 FRIBOURG Tél. 037/24 19 06

EMALUX SA
AG
Eclairage - Beleuchtung

Votre spécialiste pour l'éclairage
CONSEIL - ÉTUDE - PROJET

Rte St-Nicolas-de-Flüe 2

1700 FRIBOURG

Tél. 037/242 282

Fax 037/242 300



ANTONINI SA

Graniti e marmi
6705 Cresciano

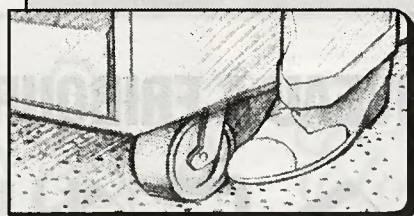
Telefono 092/66 16 44/45

Telefax 092/66 10 91

a livré

la pierre naturelle de Calanca
pour les revêtements de façades
et le dallage du portique

Sols mortier ciment-résines
sols xyloolithes
sols-résines et décors, béton-dur
revêtements à coulissement
vitrifications et injections



Weiss+Appetito

Weiss+Appetito SA Renens
Rue du Midi 17, 1020 Renens
Tél. 021 635 43 26, fax 021 635 43 80
Les pros du sol!

La CNA inaugure ses nouveaux bâtiments

L'œuvre de plusieurs

Le concept de ce groupe d'immeubles est l'œuvre d'une communauté d'architectes dont font partie Gilbert Longchamp, le Bureau Joye et Decroux, ainsi que Georges Monney. Hans Weiss, architecte à la CNA, présidait la

bâtiments comprennent 22 appartements, dont 6 en duplex. Une arcade commerciale a été réalisée sur toute la longueur de la rue de Locarno. A l'arrière, au-dessus du parking, un jardin a été aménagé à l'intention des habitants de l'immeuble.



MM. Roland Conus, membre du conseil d'administration de la CNA, Philippe Joye, l'un des architectes, et Jean Mauron, directeur de l'agence de Fribourg.

commission de construction. Plusieurs artistes ont apporté leur contribution à l'édification de ces bâtiments.

Claude Magnin, par la définition des volumes et par la mise en couleurs des cheminées, dont la hauteur de 20 mètres est imposante, a permis de les intégrer harmonieusement au bâtiment et à son environnement. Denis Guelpa a conçu de magnifiques sculptures pour l'extérieur et pour l'intérieur de l'immeuble occupé par la CNA. Louis Sugnaux a créé pour la cafétéria une autre sculpture qu'il a voulue tout en douceur et en souplesse, afin de créer une ambiance de détente dans ce lieu.

Fiche signalétique

En résumé ce groupe d'immeubles de 73 000 m³ comprend 12 niveaux, dont 5 en sous-sol où l'on trouve 344 places de parc. Outre les bureaux de la CNA, ces



MM. Jean Mauron, directeur de l'agence CNA de Fribourg, et Dominik Galliker, président de la direction de la CNA.

La CNA adresse ses plus vifs remerciements à tous ceux, architectes, maîtres d'état, artisans, artistes et autres fournisseurs qui ont contribué à l'édification du groupe de bâtiments de la rue de Locarno.

Le chœur d'enfants «Les Marmousets» qui a animé la soirée.





VENTILATION AG 3186 DÜDINGEN

Telefon 037/43 25 60
Telefax 037/43 36 76

Toutes installations aérotechniques
Vente d'appareils aérotechniques
Mesures pour économiser l'énergie
Service



henri spicher sa

Ferblanterie - Couverture
Installations sanitaires
Service de dépannage

1700 FRIBOURG Route du Jura 23a Tél. 037/26 46 46
Fax 037/26 60 31

Fondé en 1924

La CNA inaugure ses nouveaux bâtiments

Demandez l'offre à votre spécialiste!



Tapis, tapis d'Orient, revêtements de sol et de mur, rideaux, décoration d'intérieur, tous genres de parquets.

beauregard-centre
1700 fribourg
tél. 037/24 55 20

déco & tapis sa

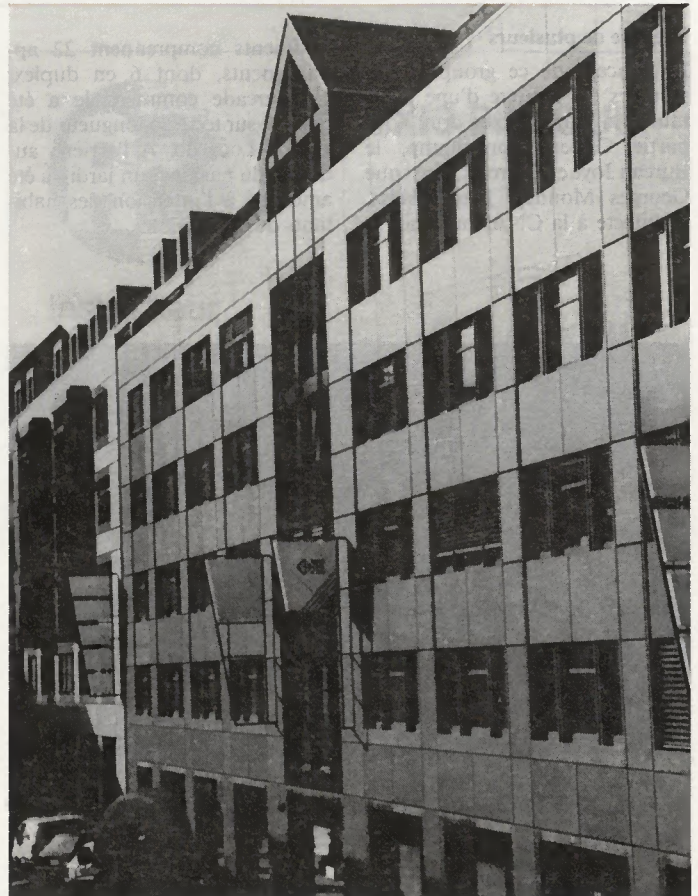
Pour un ameublement plein d'idées.....



BOSCHUNG

Innenausbau - Décoration d'intérieur
Kücheneinrichtungen - Agencements de cuisines
3185 SCHMITTEN - ☎ 037/36 24 22

Travaux effectués:
séparations des bureaux et armoires



Le bâtiment de la nouvelle agence CNA, rue de Locarno 3, à Fribourg.
Photos F. Minder

TAPIS + CARRELAGE DISCOUNT PAGE S.A.

Tapis d'Orient, moquettes, carrelages, revêtements de sol et de mur, parquets, tapisseries et rideaux

Expertises - Devis sans engagement

T.C.D. PAGE S.A.

Bd de Pérolles 14 - 1700 FRIBOURG

Tél. 037/23 11 66

TOUS LES TRAVAUX DE PARQUETS
ONT ÉTÉ RÉALISÉS PAR NOS SOINS



7^e SALON D'HIVER

Le 7^e Salon d'hiver, la traditionnelle exposition de fin d'année à la Galerie de la Ratière à Romont, a ouvert ses portes le vendredi 22 novembre dernier.

Six artistes se partagent les cimaises romontoises.

GIANMARIA COLOGNESE vit et travaille à Vérone. Architecte bien connu en Italie où ses recherches l'ont conduit à faire déborder le tableau de son cadre pour le faire pénétrer de plain-pied dans le domaine de la sculpture. Ses œuvres ont été présentées en Europe, ainsi qu'au Japon, souvent avec l'élite des «designers» italiens contemporains.

ISABELLE DACCORD, jeune photographe de 25 ans, a suivi les cours de l'Ecole d'arts appliqués de Vevey. Elle expose pour la première fois ses photos d'une stupéfiante beauté qui ne laissent personne indifférent.

JEAN-PIERRE HUSER est un ancien élève des Beaux-Arts de Lausanne, Londres et Paris. Il a fait de nombreuses expositions en Suisse ainsi qu'à Londres, Paris, San Francisco, Boston. Il est également un musicien et un chansonnier célèbre. Il présente à Romont ses saisissants portraits d'Indiens, ses «presque ancêtres».

GUY OBERSON vit et peint à Autigny. Il fut découvert lors du Forum de la jeune peinture romande. Il présente ses œuvres les plus récentes qui témoignent d'une maîtrise remarquable.

WALTER PUPPO vit et travaille à Florence. L'artiste appartient à la nouvelle abstraction italienne. Ces dernières années, il a participé à des expositions et à des manifestations culturelles qui ont connu un grand retentissement en Italie.

RUTH VETTERLI vit et peint à Clarens. Ancienne élève des Arts et Métiers de Vevey, elle s'est fait remarquer en Suisse romande lors de ses expositions à Lausanne, Romont et Vevey par l'originalité de ses œuvres (puzzle et boîte à musique).

Cette exposition, dont l'entrée est libre, durera jusqu'au 15 décembre 1991.

Anges et démons

Pierrette FAVARGER, sculpteur-céramiste, nous ouvre une fois encore, pour notre plus grande joie, un monde enchanté de personnages fabuleux, tombés d'une lune dorée ou encore venus de la scène ou de l'opéra.

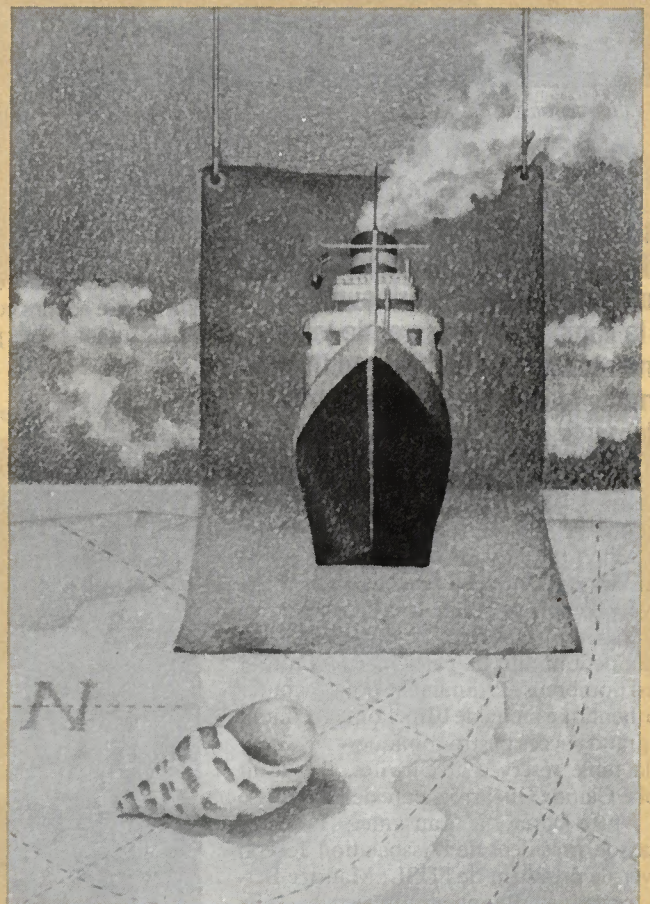
«Anges et démons», comme elle nomme elle-même ses œuvres, ses têtes baroques, qui savent aussi être d'une superbe austérité, nous convient à une confrontation passionnante et à

un dialogue surprenant, dans un univers d'argile délicat et tellement vivant.

Louis NUSSBAUMER, peintre, graveur, illustrateur, est né au Caire en 1949. Après des études à l'Académie de Meuron, puis à l'Ecole des Beaux-Arts de Lausanne, il participe depuis 1970 régulièrement à diverses expositions à thème et à des biennales. Le Prix du Verseau est venu récompenser son travail.

Expositions jusqu'au 22 décembre 1991

Galerie de la Cathédrale



Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

Cercle fribourgeois de Lausanne

Bel exemple de fidélité à une tradition du terroir



On y chante, on y rit, on y danse...

Photo J.-B. Sieber, Lausanne

L'espace d'un week-end, la grande salle d'Entrebois, à Lausanne, fut le lieu de rencontre des Fribourgeois de la capitale vaudoise et de leurs nombreux amis. Une fête qui fit salle comble, malgré une température automnale.

Le samedi, les organisateurs ont servi une centaine de fondues onctueuses préparées par Albert Pittet et son épouse, alors que de charmantes dames du cercle assuraient le service au son de l'orchestre «Jack Berry» qui fit virevolter jeunes et moins jeunes jusqu'au petit matin. La participation fut tout aussi nombreuse le dimanche pour savourer l'authentique menu de bûchichon qui connut un grand succès gastronomique.

A la table réservée aux invités, il y avait l'abbé Claude Ducarroz, curé de la paroisse de Notre-Dame, à Lausanne; François Chassot, président de l'Association Joseph Bovet; le président de l'USL; Maurice Berset, président d'honneur du cercle; Félix Brulhart, correspondant de la revue «Fribourg Illustré»;

les délégués des sections de Nyon, Moudon, Yverdon et Prilly, lesquels avaient tenu à rendre une visite de courtoisie et d'amitié à leurs compatriotes de Lausanne. Ils furent salués par la présidente actuelle

F. Brulhart - FI

La chorale «L'Alpée» toujours présente pour animer les manifestations.

Photos G. Bd



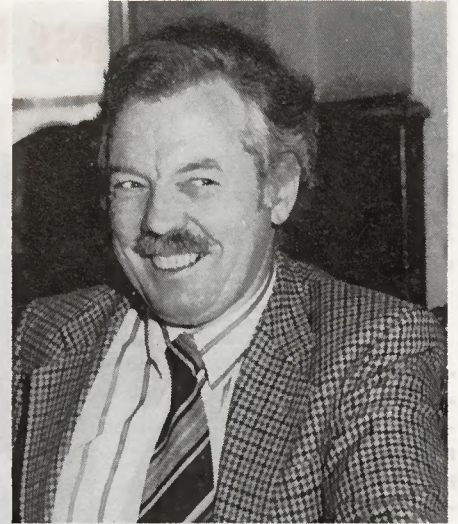
Agnès Berset, la présidente du cercle, saluant ses invités et ses compatriotes.

le du cercle, Agnès Berset, qui s'est plu à relever le bel esprit qui se manifeste au sein de la section lausannoise qui compte près de 400 membres. Elle se déclara heureuse et fière de sa grande famille dzodzette où elle peut compter sur un comité aussi actif qu'enthousiaste.

Ces heures de joie partagées dans une ambiance chaleureuse se sont écoulées au fil des chansons interprétées par la chorale «L'Alpée» qui, sous la direction de Brigitta Christ, a enthousiasmé le public. Le mot de la fin a été donné par Bernard Rohrbasser, animateur de ce week-end de festivités qui a marqué la vingt-cinquième fête du genre organisée par le Cercle fribourgeois de Lausanne, auquel nous souhaitons bon vent.



Que de Fribourgeois réunis à Sion!



Le sourire resplendissant d'un compatriote de Suisse alémanique.



Des aides bénévoles du Cercle fribourgeois de Lausanne.



A votre santé!

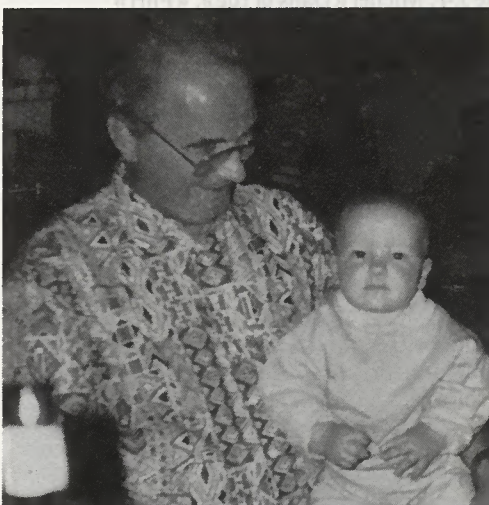
Photo F. B.

Un grand-père avec son petit-fils.

Photo F. B.

Encore un petit verre de vin?

Photo G. Bd



UNE RUBRIQUE PHOTI LES MUSIQUES DE GILBERT ZOUQUANOUZ

Le Polybrass Quintette, un ensemble à découvrir



Pour leur deuxième concert d'abonnement, les Jeunesses Musicales de Fribourg ont invité un groupe trop peu connu du grand public, dont la prestation musicale et technique remarquable a galvanisé un public malheureusement clairsemé.

Fondé en 1987, le Polybrass Quintette compte cinq membres, les trompettistes Jean-François Michel et Jörg Hof, le corniste Markus Oesch, le tromboniste Stanley Clark et le merveilleux tubiste Guy Michel. Musiciens doués, modestes et extrêmement amoureux de leur art, les instrumentistes du Polybrass mêlent leurs personnalités très diverses en une sonorité d'ensemble ronde et chaleureuse. Le programme ambitieux présenté à l'aula de l'Université le mois passé nous a offert un large éventail du répertoire de quintette de cuivres original ou transcrit.

Nous avons entendu une Suite de Holborne, œuvre baroque aux mouvements contrastés. Les interprètes ont

ensuite joué un Concerto Grosso de Vivaldi remanié par Bach, lui-même transcrit pour quintette de cuivres par le compositeur américain Frackenpohl. Cette pièce a le mieux révélé la maîtrise technique admirable et le velouté extraordinaire des sonorités du Polybrass. Pastiche fin de siècle, la triade de J.-F. Michel « Dans la rue », « Flirt » et « Cabaret » a montré les qualités jazzy et humoristiques du quintette.

La deuxième partie présentait les œuvres de trois compositeurs contemporains. Dans sa Sonate, Bourgeois multiplie les difficultés rythmiques et techniques : bien que le Polybrass les ait vaincues aisément, l'œuvre ne passe pas la rampe, à première écoute en tout cas. Stanley Clark a poursuivi avec un solo de trombone truffé d'effets révélant le vaste éventail méconnu de cet instrument rarement joué en soliste.

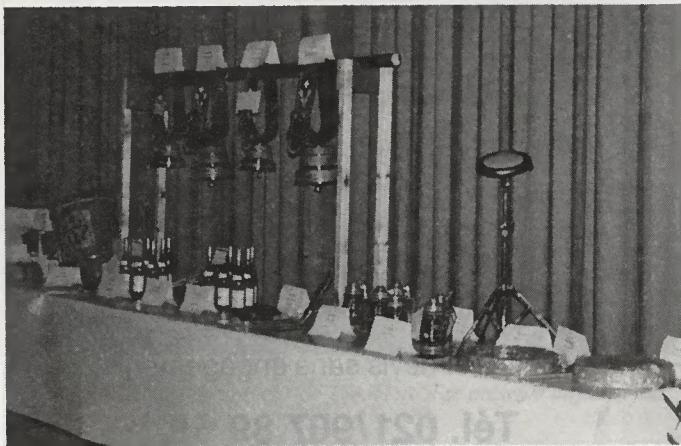
La joie musicale du Polybrass a littéralement explosé dans les magnifiques extraits de Porgy and Bess de Leonard Bernstein, compositeur américain récemment décédé. Deux bis, dont le céléberrime thème des Muppet Show, ont clos une soirée aussi stimulante qu'apaisante.

Dominique Schweizer

4^e Grand Prix romand du fifre et du tambour à Marly

Cette cité à la campagne a récemment accueilli le 4^e Grand Prix du fifre et du tambour organisé par la Clique de tambours Zaehringia de Fribourg, en collaboration étroite avec la fanfare «La Gérinia» de Marly. Présidé par Marcel Burri, le comité d'organisation, aidé de nombreux bénévoles, a lié musique et échanges amicaux en alternant harmonieusement les moments consacrés aux épreu-

ves et les pauses destinées à l'accueil des différents concurrents. Ce ne sont pas moins de 16 sociétés, regroupant plus de 90 musiciens, qui se sont inscrites à ces joutes amicales en deux épreuves. Les concurrents ont joué par cœur devant un jury caché et formé de Louis Salamin et Jean Chappaz pour les tambours, de Marlyse Blanc, Silvia Fuchs et David Billander pour les fifres.



Une impressionnante série de prix pour le 4^e Grand Prix du fifre et du tambour.

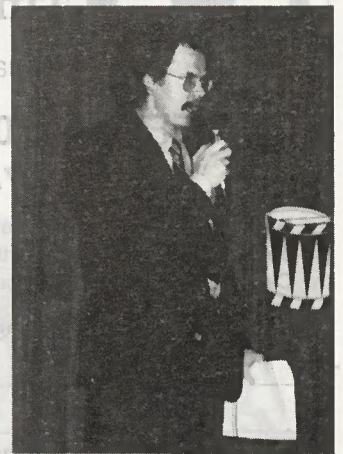
Le comité d'organisation du 4^e Grand Prix du fifre et du tambour.



Un jeune fifre en train de se chauffer.

Un Grand Prix de haut niveau

Un nombre impressionnant de prix est venu récompenser «la crème des crèmes du fifre et du tambour romand», selon l'expression colorée d'un participant enthousiaste qui nous a révélé que les musiciens consacraient 1 à 2 heures par jour à leur instrument, en plus de la répétition hebdomadaire de la clique dont ils sont membres. Dans son discours de remise des prix, le juré Louis Salamin a



Roger Gummy, responsable des prix.

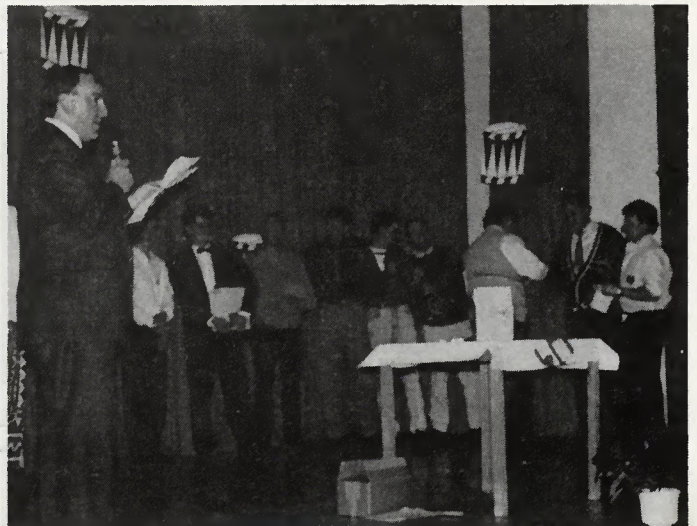
souligné 3 facteurs de satisfaction réjouissants, soit la perfection de l'organisation, l'augmentation de la participation individuelle des fifres et le très haut niveau des tambours individuels.

Les heureux vainqueurs des 4 catégories

Dans la catégorie des tambours individuels, Guillaume Rey, des Fifres et tambours sierrois, s'est vu attribuer le 1^{er} prix et un tambour; les fifres individuels ont été dominés par la prestation de Daniel Rollier, des Fifres et tambours montreusiens, qui a gagné une magnifique cloche et un plateau en argent. «Soleil» de Sierre a remporté la palme des groupes tambours et Sierre DDR est sorti vainqueur des groupes fifres. Ayant appris que le 5^e Grand Prix se tiendrait à Nyon, la nombreuse assemblée a terminé la soirée au son de la «Gérinette» de Marly.

Dominique Schweizer

Lecture et remise des prix aux finalistes tambours.





Sables et Graviers Tinterin S.A.

Bureau et exploitation:

TINTERIN - ☎ 037/38 12 88 - 89

Fax 037/38 10 94

Graviers prédosés, gravillons de tous calibres
Béton prêt - Béton pompé - Mortier longue durée
Camions 2 et 4 essieux - Camions malaxeurs - Camionnette

Pompes à béton

ARMAND MAILLARD

Eaux minérales - Vins - Bières
Aliments pour bétail

1699 PORSEL

Tél. 021/907 79 68

PONZO MEUBLES ET ANTIQUITÉS - PORSEL

Changez de literie!

DORMA - BICO - HAPPY - LATOFLEX - SUPERBA - ÉLITE.
Comparez nos conditions. Reprise de votre ancienne literie.
Conditions, commandes et rendez-vous par

Tél. 021/907 70 20

Choisissez un mobilier élégant chez:

LEIBZIG-BILAND MARLY



☎ 037/46 15 25

Tapis - Rideaux - Décoration

Plus de 40 ans d'expérience à votre service
Votre ensemblier décorateur - Votre conseiller

Ouvert tous les vendredis soir jusqu'à 20 h



DANIEL DEVAUD SA 1699 PORSEL

Escaliers et agencements intérieurs
sur mesure

Jeux et barrières pour l'extérieur
en bois traité

Isolations de toitures et de façades
par l'extérieur

Transformations et rénovations diverses

Constructions rurales

Projets et devis sans engagement

Tél. 021/907 89 59



L PICHONNAZ & FILS

TRACTEURS - MACHINES AGRICOLES
INSTALLATION DE FERMES

1699 PORSEL 021 907 75 23



Boulangerie
Epicerie

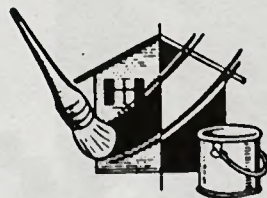
ANDRÉ ROCH

1699 Porsel
Tél. 021/907 73 23

SPÉCIALITÉS:

Pains d'ans, cuchaules
et meringues
Pain frais

Tous les dimanches
ouvert de 7 h 30 à 11 h 30



Michel Uldry

PEINTURE

PLÂTRERIE

FAÇADES

ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

TAPISSERIE

Les Esserts

Tél. 021/907 78 13

1698 BOULOZ

Café-Restaurant de la Fleur-de-Lys, Porsel

Trois lustres de fidélité pour les exploitants



Le Café-Restaurant de la Fleur-de-Lys tel qu'il se présente aujourd'hui.

Propriété de la commune de Porsel depuis sa construction en 1858, l'Hôtel de la Fleur-de-Lys n'est aujourd'hui qu'un café-restaurant qui, récemment, a subi une cure de rajeunissement. En effet, les façades et la grande salle ont été repeintes, une nouvelle charpente est venue consolider la toiture remise à neuf, alors qu'une isolation exigée par le climat de notre pays permettra de réaliser des économies de chauffage. Ce restaurant étant de plus en plus prisé pour des repas de noces, banquets de sociétés et autres manifestations villageoises, la cuisine est, elle aussi, devenue trop exigüe pour y pré-

parer des repas pour 100 à 200 personnes. Devant les fourneaux, Francis Ayer, tenancier de cet établissement depuis le 30 décembre 1976, consacre du temps à mijoter quelques spécialités de saison comme la chasse, les cuisses de grenouilles, les asperges, les filets de perches et les délices de la borne; en un mot, une cuisine savoureuse et des mets régionaux adaptés à toutes les bourses. Son épouse Laurette, elle, se charge de l'entretien de la maison, veille à ce que le service donne satisfaction à une clientèle qui, depuis quelques années, est de plus en plus nombreuse à faire escale dans cet



Francis et Laurette Ayer, tenanciers de cet établissement depuis 15 ans, avec leur personnel auxiliaire.

estaminet campagnard de la Vallée du Flon, lequel dispose aujourd'hui d'une place de parking pour une quarantaine de véhicules.

Désireux de marquer d'une manière toute particulière leurs quinze ans de fidélité comme exploitants du Café-Restaurant de la Fleur-de-Lys, Francis et

Laurette Ayer se feront un plaisir, à fin décembre, de convier la population de cette région de la Veveyse à un apéritif, ceci dans le dessein de maintenir ces relations très amicales forgées durant trois lustres.

G. Bourquenoud
Texte et photos

Une très belle salle pour les banquets.

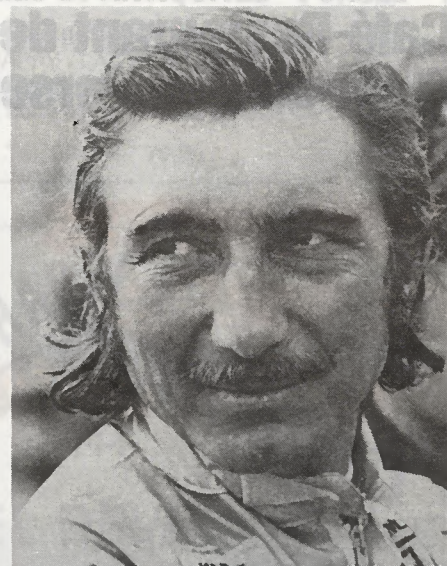


(mj) - Jo Siffert est mort. Seppi est mort. Le 24 octobre 1971, la nouvelle se répandait, très vite. Celui qui, depuis de longues années, représentait l'espoir sportif suisse, celui qui était déjà entré dans la légende, celui que les jeunes - Fribourgeois ou Suisses - avaient choisi pour idole, était emporté par sa passion. La course, sa vie, l'avait tué. Stupidement, dans une épreuve qu'il n'aurait logiquement pas dû courir; sur le circuit où, en 1968, il confirmait sa classe internationale en remportant le Grand Prix d'Angleterre, à Brands Hatch. En quelques secondes, c'était la fin d'une carrière glorieuse au cours de laquelle «Seppi» s'était hissé au niveau des plus grands, malgré la malchance qui le poursuivait. En quelques secondes, c'était le deuil aussi, pour tous ceux qui, de près ou de loin, suivaient cette ascension vers la consécration d'un grand talent; Seppi avait su, en effet, s'attirer la plus grande popularité, en restant l'homme, avant tout, et en refoulant le plus naturellement possible - la griserie du succès. L'homme était aussi attachant que le coureur; tous deux ont été appréciés, aimés; c'est sans doute la raison du deuil fribourgeois.

Le meilleur pilote automobile suisse de compétition

Joseph Siffert est né le 7 juillet 1936 à Fribourg. Tout gosse, il était déjà attiré par les sports mécanisés. Les derniers Grands Prix de Suisse à Berne le décidaient de se lancer dans la ronde infernale. Il y accéda par la petite porte. Son premier engin fut une moto, une Gilera, qui fut suivie par une A.J.S. C'est avec elles qu'il s'aligna pour la première fois en course en 1957. Très rapidement, il obtint ses premières victoires: victoire en side-car dans le Grand Prix de Finlande, troisième place dans le championnat du monde, enfin succès dans le championnat suisse des 350 cmc.

Mais il se tourna très vite vers le sport automobile. Là aussi, il s'imposa d'emblée et son grand talent lui permit de remporter, en 1961, le titre officiel de champion d'Europe en formule junior, après avoir gagné les principales épreuves de la saison. En 1962, il faisait ses débuts en formule un et terminait 12^e au Grand Prix d'Allemagne, sur une Lotus BRM. En 1963, c'était le premier grand succès, la première place du Grand Prix de Syracuse, toujours sur Lotus BRM.



Cette dernière course ne comptait pas pour le championnat du monde; mais, depuis 1962, il y avait toujours participé. En 1963, il récoltait ses premiers points, dans le GP de France; il terminait 17^e au classement final. Puis, au cours des années, il se hissa aux meilleures places, 10^e en 1964 et 11^e en 1965 sur Brabham-BRM, 14^e en 1966 et 11^e en 1967 sur Cooper-Maserati, 7^e en 1968 et 9^e en 1969 sur Lotus-Ford, enfin 5^e en 1971 sur BRM.

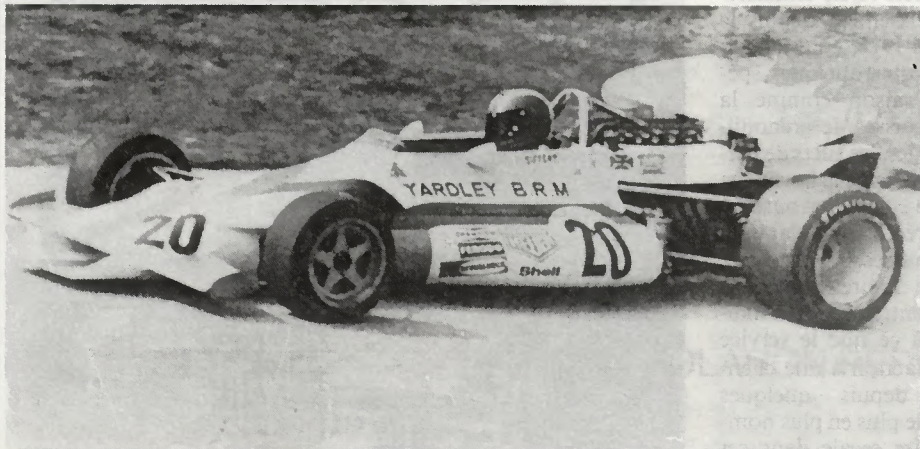
Cette même année il remportait sa deuxième grande victoire, la première place du GP d'Autriche. Auparavant, il avait été contraint à l'abandon en Afrique du Sud, en Espagne et à Monaco. Il avait terminé 6^e du GP de Hollande, 4^e en France et 2^e à Watkins Glen, aux Etats-Unis. Ces divers résultats lui rapportaient 19 points pour le championnat du monde, même total que le coureur belge Jacky Ickx, classé 4^e. C'est au volant de sa BRM 12 cylindres, considérée comme l'une des meilleures voitures de formule un, que Jo Siffert devait vivre, en 1972, «l'année Siffert»; les spécialistes étaient unanimes: il s'annonçait comme un candidat redoutable au titre mondial 1972. La mécanique en décida autrement, et c'est avec sa belle BRM blanche qu'il est mort, au cours de ce qui devait être une épreuve de routine à laquelle participait «l'aristocratie du sport automobile» en remplacement du GP du Mexique, annulé à la suite du décès de Pedro Rodriguez.

Joseph Siffert s'était également taillé des succès considérables en sport-prototype, dans le championnat international des marques. Depuis la création de ce championnat, il avait remporté 13 victoires, record

Hommage à Jo Siffert

Coureur automobile

La BRM blanche, considérée comme l'une des meilleures voitures de formule 1 du moment, dans laquelle Seppi a trouvé la mort.



qu'aucun autre pilote n'avait atteint avant lui. C'est de 1968 à 1971 qu'il s'était particulièrement affirmé: à Sebring, au Nürburgring, sur l'Oesterreichring, à Monza, à Brands Hatch, à Watkins Glen, à Spa, à la Targa Florio et à Buenos Aires. C'est en grande partie grâce à lui que la marque allemande remportait 3 succès consécutifs dans le championnat, depuis 1969. Pour 1972, les contrats étaient déjà signés. Après le retrait de Porsche de la compétition, Jo Siffert devait courir sur Alfa Romeo.

Un tel palmarès laisse rêveur. Après Benoît Musy, qu'il avait admiré sur le circuit de Berne et qui devait, lui aussi, trouver la mort en course, Jo Siffert était devenu le meilleur pilote que le sport automobile suisse ait jamais possédé. Fauché au seuil de la gloire, parmi les plus grands, il était resté - selon les propres termes de l'ancien coureur Toulo de Graffenried - le plus pur. C'est là que Siffert, l'homme, se distinguait de beaucoup d'autres.

A Zeltweg, Jo Siffert remportait sa deuxième grande victoire au Grand Prix d'Autriche. Ce grand succès aurait dû présager une ascension désormais fulgurante vers la plus grande gloire. Pourtant...



Bref instant de détente du champion avec son épouse Simone, qui l'accompagnait courageusement dans la plupart des courses.

Fribourgeois et fier de l'être

«Je ne me sens chez moi qu'à Fribourg; malheureusement, je n'y suis pas assez souvent.» Combien de fois avons-nous entendu cette phrase que Jo Siffert servait en hommage à la ville qu'il aimait, au canton qui avait assisté à son succès? Dans cet attachement, il fallait discerner l'homme du coureur. L'homme était toujours le même, gloire ou pas gloire. Il restait Seppi, il restait Fribourgeois, il restait éblouissant de simplicité. Singinois d'origine, issu d'un milieu modeste, il était courtois, il aimait et savait se faire aimer. Timide, parfois un peu gauche, il assistait - souvent gêné - à l'ovation que lui réservaient les spectateurs des courses, aussi bien en Europe qu'en Amérique du Sud ou aux Etats-Unis, et il leur répondait en agitant le bras, étonné de sa popularité. S'il se retirait d'une course, pour une raison quelconque, il s'excusait presque de cet échec, dont il n'était généralement pas responsable.

Mais cette simplicité n'excluait pas la volonté et le courage. Sa carrière, souvent difficile, fut menée par sa ténacité et son bon caractère; jamais il ne se révoltait contre ces

bolides métalliques auxquels il sacrifiait tous ses moyens. Ils étaient sa vie, et cette foi l'emportait, à chaque défaillance, sur la malchance. De plus, son talent, ajouté à l'expérience, en avait fait un homme sûr; son étonnant sens de l'équilibre, qu'il avait acquis à ses débuts en compétition mécanisée lorsqu'il pratiquait le motocyclisme, lui donnait un style de conduite parfait, mesuré et prudent.

Prudent, car Seppi était lucide. Il connaissait les risques qu'il courait, il voyait la mort en face; mais, disait-il, si l'on y songe trop, on se fait peur, et on est alors un danger pour les autres. Et il repartait, prêt à foncer tant que sa condition physique le lui permettait; il savait qu'au moindre signe d'une quelconque défaillance il poserait son casque, définitivement. Il ne voulait pas la mort; il avait soif de vie, une vie qu'il avait toujours menée selon sa propre idée. Presque jusqu'au bout.

Photos ASL, Keystone, Roland Dougoud, Max Jendly, Eliane Laubscher et Christoph Pulver.

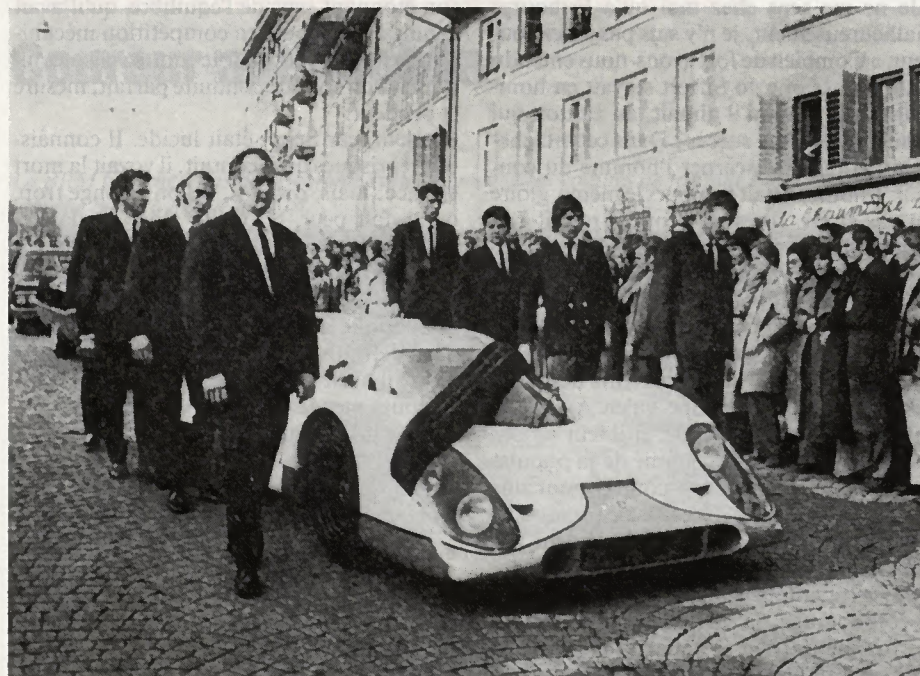


Au seuil de la gloire l'humiliation de la mécanique

Au bout, il y avait l'accident brutal. La machine lâchait. La mécanique, tout au long de la carrière de Seppi, lui avait joué de mauvais tours. Parfois, elle s'avérait même humiliante. Et puis ce fut la BRM blanche, impressionnante, qui - elle - allait tenir. Elle était prête à tout. A Brands Hatch, Siffert était favori aux essais; il avait réussi le meilleur temps. Pendant les 15 premiers tours de l'épreuve, il s'était battu, donnant le meilleur de lui-même; la machine répondait aux manœuvres et elle tenait, une fois de plus. Et puis, au 16^e tour, c'est la catastrophe. Le bolide se cabre et, déséquilibré, se retourne, heurte un remblai et explose, en flammes. Quand on retire Jo Siffert du brasier, il est trop tard. Blocage de freins, boîte de vitesses? personne ne le saura jamais, sans doute, car Seppi a emporté le secret de son accident. Tout comme Jim Clark, Jochen Rindt et - plus récemment - Pedro Rodriguez, la mécanique a trahi et l'explosion a effacé tout indice.

Cruel, le sport automobile a tué, une fois de plus, mais pour le bien de la collectivité. La

La Porsche 917 bleue entourée des mécanos de «Seppi».



La décoration que Jo Siffert apprécia plus que toute autre: le Mérite sportif fribourgeois, dont il fut le premier lauréat, et qui lui fut attribué en mars 1970. Notre illustration est le portrait typique de Seppi, que l'hommage public rendait des plus timides.

course est le dernier banc d'essai d'une voiture; elle détermine toutes les améliorations à apporter aux prototypes, mais on doit lui concéder d'amers tributs. La mort de Jo Siffert a été l'un d'eux et c'est à ce titre qu'on lui doit encore le plus respectueux hommage.

L'adieu à Seppi

29 octobre 1971. Fribourg est en deuil. Dans quelques heures on va enterrer celui dont on n'envisageait pas la mort. Au travers des nombreux grands dangers de ses courses, Seppi paraissait invulnérable, tant étaient grand son talent et son expérience, et malgré la malchance qui l'avait toujours harcelé. Les Fribourgeois marchent dans les rues, silencieux, tristes. Un nombre rarement vu de voitures déverse sur la ville des milliers de sympathisants, venus du monde entier rendre un dernier hommage à Jo Siffert.

L'après-midi, un cortège funèbre se dirige de l'Université à la cathédrale St-Nicolas. Entre une haie d'honneur estimée à 50 000 personnes, la musique La Concordia ouvre le convoi, suivie de la voiture mortuaire et de celles de la famille. Puis, majestueuse, une magnifique Porsche 917 bleue, drapée de noir, est entourée des mécanos de Jo Siffert, qui accompagnent pour la dernière fois leur cher patron et ami. Profondément ému, le fidèle mécanicien de Seppi porte le casque rouge à croix blanche. Enfin, les autorités, les amis et les invités sont suivis des porte-drapeaux des sociétés et d'une nombreuse foule.

A la cathédrale St-Nicolas, le Chœur symphonique et son soliste Charles Jaquier, dirigés par l'abbé Pierre Kaelin, interprètent des œuvres de circonstance en 4 langues, dont une pièce composée par le directeur pour Jo Siffert. La cérémonie religieuse est conclue par Mgr Bonifazzi (un parent de Mme Siffert), le curé de Sempach (parent de Seppi) et le curé de Belfaux. Le sermon, brillant, du Père dominicain Nicolas Duruz, ami de la famille qui avait marié Joseph et Simone Siffert, laisse ressortir le grand courage et la passion de Seppi; «où il y a risque, il y a la mort - où il n'y a pas de risque, il n'y a pas de vie», tel était le grand hommage du Père Duruz au grand champion, qui avait choisi le risque. A l'issue de la cérémonie, le cercueil de bois clair est porté par ses mécaniciens, avant le dernier voyage vers St-Léonard où un bref mais poignant hommage est rendu par les amis de Jo Siffert, Rico Steinemann, Sir Stanley et Jacques Deschenaux; un peu en retrait, Jean Tinguely, le sculpteur bien connu, grand ami de Seppi, assiste silencieux à cet ultime éloge.

Le souvenir de Jo Siffert restera gravé dans le cœur de tous ceux qui l'ont apprécié, dans tous les endroits que Seppi a fréquentés et qui, désormais, garderont la marque de son passage.

Fédération fribourgeoise de gymnastique

«Les femmes ne sont plus l'accessoire»

Depuis janvier 1990 les gymnastes masculins et les gymnastes féminines se trouvent réunis sur le plan fribourgeois sous l'emblème «FÉDÉRATION FRIBOURGEOISE de GYMNASTIQUE». Président central de cette importante association, Hans-Rudolf Widmer n'hésite pas une seconde à affirmer: «Dans son ensemble la fusion fut une réussite. Les femmes ne sont plus l'accessoire, comme auparavant, au sein de la gymnastique fribourgeoise; elles apportent leurs idées et participent aux décisions».



Président central de l'importante Fédération fribourgeoise de gymnastique (environ 9000 membres), Hans-Rudolf Widmer lance un appel urgent pour la création d'un centre cantonal de formation pour la gymnastique à l'artistique.

Des postes à repourvoir

Forte de 9000 membres (60% du côté féminin et 40% du côté masculin), la Fédération fribourgeoise de gymnastique tire profit de ses nouvelles structures, comme le souligne son pré-

sident: «La fusion facilite les travaux administratifs et l'organisation des différentes manifestations», mais certains problèmes subsistent: «Notre souci majeur actuel réside dans le recrutement au niveau des diri-

geants. Certains départs à des postes clefs sont difficiles à combler, comme par exemple un responsable du groupement jeunesse». Pourtant les effets de la récente Fête fédérale de gymnastique de Lucerne devraient

se répercuter favorablement au niveau fribourgeois? H.-Rudolf Widmer rétorque: «Le rassemblement lucernois de juin dernier fut effectivement d'une très grande qualité et j'ai apprécié les performances sportives des sociétés membres de notre fédération qui y ont participé».

Une solution au recrutement

La gymnastique n'échappe pas non plus aux problèmes de recrutement auxquels sont confrontés les sports exigeants; le président le souligne: «Ce sont dans les grands centres que nous nous apercevons que les problèmes sont très aigus, en campagne cette difficulté est moins perceptible. Une des solutions? Le sport pour tous. Il faut offrir ce genre de sport à ceux et celles intéressés par la gymnastique». Et notre interlocuteur de tirer une parallèle: «Au niveau suisse l'élite n'atteint que le 10%, alors que le 90% est composé du sport de masse; sur le plan fribourgeois les chiffres sont identiques à peu de chose près», avant de poursuivre sur une évidence: «La base doit s'élargir quantitativement pour fortifier la pointe de la pyramide, et inversement bien entendu».

La vitrine de la fédération

On ne peut parler de gymnastique sans articuler la branche à l'artistique. Le président central abonde dans ce sens: «L'artistique c'est la vitrine de notre fédération et c'est là qu'il faut produire un effort particulier dans les sections, tant du côté masculin que féminin». Un objectif qui ne peut être atteint sans que ne se réalise le vœu formulé par H.-Rudolf Widmer: «Un centre cantonal de formation pour la gymnastique à l'artistique - avec installations fixes - devient une priorité urgente pour notre fédération». L'appel lancé par le président central trouvera-t-il écho auprès des autorités?



SEMSALES UNIS DEPUIS CINQUANTE ANS

Un couple semsalois vient de célébrer ses noces d'or entouré par une famille qui s'est agrandie au fil des années. Il est vrai qu'il s'en est passé des choses pour Irénée et Hélène Grand-Pittet depuis qu'ils se sont passés l'anneau au doigt. Cinquante ans de vie conjugale! Un événement qui méritait d'être marqué d'une pierre blanche.

Originaire de Semsales, où il est né le 26 décembre 1915, Irénée Grand épousa le 13 octobre 1941 Hélène, fille de Félix Pittet. Cinq enfants sont nés de cette union heureuse et entourent avec une rare affection leurs parents qui demeurent dans le paisible quartier de la Villette.

Irénée a d'abord été armailli au Niremout, puis a exploité durant dix-sept ans l'alpage communal des Alpettes. De 1959 à 1972, il fut tenancier de l'Hôtel-de-Ville où sa famille collabora pleinement. En plus de ses activités professionnelles, il assumait la fonction de greffier du Cercle de la justice de paix de Semsales pendant vingt-neuf ans. Le jardinage, la chasse et la pêche passionnent aussi ce Semsalois qui fut durant cinquante-huit ans un musicien émérite. Pour cette fidélité à la musique instrumentale, il fut décoré en 1984 de la médaille internationale du mérite musical. Récemment, il fut récompensé par l'Association cantonale des vétérans musiciens au sein de laquelle il a assumé pendant vingt-huit ans la fonction de caissier. Quant à son épouse, toujours souriante, authentique grand-maman en or massif, elle occupe ses loisirs à l'art culinaire et par de la broderie au crochet.

Parmi les nombreux cadeaux que les enfants ont offerts aux jubilaires lors de cette fête de famille, il y avait «Plume», un chaton qui sera certainement un compagnon très apprécié par ce couple qui vit une retraite bien méritée.

A son tour la rédaction de Fribourg Illustré exprime à Irénée et Hélène Grand-Pittet ses plus vives félicitations et des souhaits pour une santé physique aussi belle que leur santé morale.

G. Bourquenoud

MIEL SUISSE VÉRITABLE DÉLICE VÉRITABLE

Les abeilles doivent butiner de 3 à 5 millions de fleurs pour fabriquer un kilogramme de miel. Grâce à leur intense activité, elles pollinisent de nombreuses cultures de fruits, de baies et de colza, ce qui leur confère une signification économique dix fois plus importante que les revenus tirés du miel.

Hippocrate, dans l'antiquité, prescrivait déjà le miel pour lutter contre de multiples maladies. Toutefois, pendant des milliers d'années, le miel a surtout été le seul produit naturel offrant une saveur suffisamment prononcée pour édulcorer les plats et les pâtisseries - un rôle qui, dans le cadre de notre actuel retour au naturel, regagne fortement en importance.

Deux tiers du miel suisse véritable et naturel proviennent du miellat (liquide sucré sécrété par divers insectes suceurs de sève) et le reste provient du nectar de fleurs. A l'exception du miel de châtaignier et du miel d'acacia produits au Tessin, il s'agit de miel toutes fleurs, car les abeilles de notre pays tirent leur nourriture (le nectar) de fleurs et de plantes extrêmement diverses. Environ 23 500 apiculteurs se préoccupent de la qualité du miel suisse véritable; ils possèdent au total 300 000 ruches. En 1991, la récolte du miel a atteint 14 à 15 kilogrammes par ruche, alors qu'en moyenne elle représente de 7 à 10 kilogrammes par colonie.

Le label de l'association «Miel suisse contrôlé» figurant sur le pot n'est délivré qu'aux apiculteurs dont le miel a subi avec succès les contrôles de qualité. Cette année, les consommateurs peuvent faire leur choix parmi un assortiment complet qui s'étend du miel de fleurs, des forêts ou de sapin au miel tessinois d'acacia et de châtaignier, en passant par le miel de montagne et de rhododendron.



De la joie dans les cœurs pour les 90 ans d'Henri Guillaume

On eut dit que toute une région se pressait autour d'un nonagénaire, un dimanche de novembre 91, puisque la direction, le personnel et les résidents du home Saint-Martin, à Cottens, étaient là pour la fête qui se déroula au son d'un accordéon. Originaire de Villariaz, né le 17 novembre 1901, Henri Guillaume a vécu à Romont de 1926 à 1989, date de son entrée au home St-Martin, à Cottens, où, selon un porte-parole de la famille, il a rajeuni de dix ans. Dans le chef-lieu de la Glâne, le nouveau nonagénaire a été conseiller communal et conseiller de paroisse pendant plusieurs années, ainsi que membre des sociétés de chant et de tir. Il est dépeint dans la cité romontoise comme étant un homme jovial, gentil, courtois et toujours souriant. Sa belle santé physique et morale lui a permis durant une partie de sa retraite de s'occuper de son jardin qu'il abandonna contre son gré.

Ancien comptable aux EEF, il a élevé avec son épouse, décédée en 1985, une famille de neuf enfants, dont cinq sont encore en vie. Lors de la fête organisée au home de Cottens, c'est son beau-fils, M. Joseph Dudler, qui exprima au jubilaire les



Le jubilaire: une figure pittoresque de la Glâne.

compliments de la famille. Ces paroles très sensibles qui allèrent droit au cœur de chacun furent complétées d'un message d'une délégation du Conseil communal de Romont formée de MM. Gérald Jordan, syndic, et Albert Claude, secrétaire de ville, lesquels ont eu le plaisir de lui offrir des fleurs et un cadeau de la part de la commune romontoise.

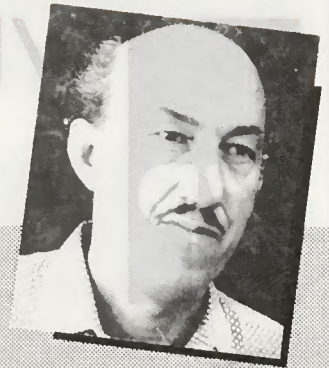
Puisse la retraite conférer encore longtemps une belle santé à ce Glânois dont le sourire n'a d'égal que sa rayonnante humeur. Bon vent à Henri Guillaume et rendez-vous en l'an 2001 pour son centième anniversaire!

G. Bourquenoud

Henri Guillaume encadré de la délégation de l'Exécutif de Romont et de son frère (à droite).



MAURICE MÉTRAL



AMÈRE SOLITUDE

J'ai toujours été préoccupé par la vieillesse, laquelle, autrefois, était synonyme de sagesse. Plus on prenait de l'âge, plus on gagnait de la considération et de l'expérience. L'homme devenait ainsi une référence. Un exemple! Oui, il existait une sorte de culte émouvant pour les patriarches. La fin d'une vie ne posait aucun problème. L'aïeul mourait dans sa maison. Avec toutes les mains de sa communauté autour des siennes. C'était une mort solidaire, partagée, naturelle. Aujourd'hui, alors que les maisons familiales sont de plus en plus sacrifiées et que les villages se dépeuplent, la vieillesse pose des problèmes. Les enfants, confinés dans l'exiguïté de leur appartement locatif, ne parviennent plus à les héberger. Reste alors - et là est le drame - la solution des homes où, dit-on, nos vieillards recouvrent la joie de vivre ensemble. Quelle dérision et quel mensonge! Comment leur promettre une renaissance de bonheur quand on les prive de la présence de leurs petits-enfants, de leurs choses intimes, de leur maison, de l'atmosphère de leur hameau? Certes, on leur offre le confort physique, mais à quel prix? En les dépouillant intérieurement de tout ce qui nourrissait leurs journées simples et tranquilles, leurs moments d'espérance folle! Un peu comme si on les isolait, en pénitence de leur longévité, avec des inconnus dont l'unique point de convergence est l'âge. Ou la sénilité! Il m'arrive, au contact de cette réalité misérable, de songer à ces réserves où l'on parque les animaux - ou les Indiens - pour leur désap-

prendre la liberté. Ce n'est pas tellement le pécule de l'AVS, n'autorisant plus aux uns de vivre décemment, qui me choque le plus, mais bien le fait de déplacer insidieusement, dans des lieux de repos, une population âgée à laquelle la science, à grands renforts de succès tonitruants, prétend néanmoins redonner des années... Hélas! Cette science ajoute des années - parfois végétatives - à la vie, et non de la vie aux années...

Je reçois régulièrement des lettres de gens âgés qui me racontent leurs désillusions et qui n'existent, par les faits, que dans la nostalgie de leur paradis perdu: la maison familiale. Ces personnes ne savent plus avec qui dialoguer. Elles ne veulent plus, par pudeur, importuner leurs enfants. Alors, elles souffrent de leur solitude et se demandent pourquoi, après avoir tant donné de leurs forces et de leur cœur, elles reçoivent si peu... Elles avaient pourtant semé pour s'aimer!

Toutes ces confidences, parfois désespérées, m'ont incité à écrire un livre. Le mien. Le vôtre. Celui de tous! Réquisitoire contre une société égoïste et de plus en plus matérialiste, évidemment! Mais, avant tout, plaidoyer en faveur d'une vieillesse, souvent modeste, qui mériterait une dernière saison riche en moissons d'affection. Et non ce temps interminable d'une fin annoncée... dans une amère solitude! Ces vieux, vénérés en Orient, sont-ils reniés à ce point chez nous? Là est la souffrance d'une société qui perd son âme!

Note de la rédaction: le roman de notre collaborateur, «Amère Solitude», est disponible en librairies ou, dédié, directement chez l'auteur, à l'adresse suivante: M. Maurice Métral, écrivain, 1971 Grimsuat. Volume relié, 27 francs.

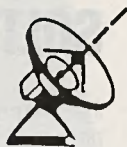


VICTOR PILLOUD S.A.

construction
maçonnerie-béton
1618 CHATEL-ST-DENIS
tél. 021 948.73.90

VIONNET RADIO-TV

CH-1618 CHÂTEL-SAINT-DENIS
Route de Vevey 22
Tél. 021/948 77 54



- ANTENNES - RÉCEPTION SATELLITE
- AUDIO & VIDEO PROFESSIONNELS
- ATELIER DE RÉPARATION

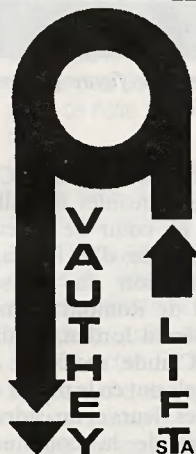
RENÉ PILLOUD

Maîtrise fédérale

ATELIER DE CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

- Serrurerie générale
- Vitrages
- Portes de garage
- Fer forgé

1618 CHÂTEL-ST-DENIS Tél. 021/948 73 53 ou 948 73 14

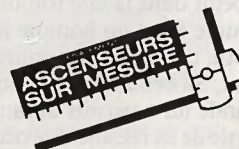


Vauthey - Lift S.A.

Construction - Réparation et
entretien d'ascenseurs

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Tél. 021/948 87 14
Fax 021/948 79 80



A. ROSSELET SA

Installation de chauffage, sanitaire et ventilation



1618 Châtel-St-Denis

Tél. 021/948 76 05

Fax 021/948 86 60

USW SA

*Habille
la lumière*

Case postale 925

1701 FRIBOURG

Bureau et exposition: CHÂTEAU D'AFFRY, route du Château-d'Affry 33

1762 GIVISIEZ

Tél. 037/26 67 22

Fax 037/26 67 21

SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE - OFFRES
ET SOLUTIONS

PAR:

USW SA

GIVISIEZ

Maison Saint-Joseph à Châtel-St-Denis

Un espace culturel pour les résidents

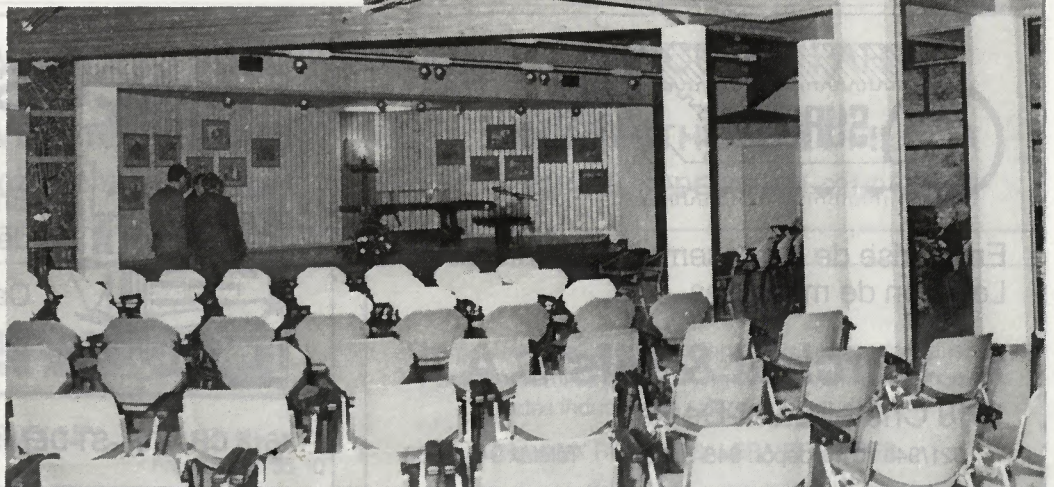
La cité châteloise a dans ses murs l'un des plus beaux homes du canton de Fribourg, tant au point de vue confort et esprit de famille que du paysage et de l'environnement. Construite il y a déjà une décennie, cette maison pour personnes âgées a été agrandie et modernisée, ceci dans le but d'une médicalisation totale.

Une cafétéria spacieuse et accueillante.



Une réalisation très réussie

Récemment, ce home de la Veveyse a été doté d'un espace culturel spacieux qui, au rez-de-chaussée, abrite un grand hall donnant accès aux vestiaires et aux locaux sanitaires, six chambres de courts séjours, un garage avec lavage du bus, une pharmacie agencée ainsi qu'une chapelle. A l'étage, une grande salle polyvalente baptisée «salle du charpentier», qui offre un magnifique décor de bois qui réchauffe l'atmosphère avec sa charpente supportée par quatre



Le nouveau bâtiment baptisé «Espace culturel».

colonnes de béton armé. Au sommet, une verrière en pointe de diamant inonde de soleil zénital tout le centre du volume. Cette surface très agréable à l'œil comprend trois parties grâce à des cloisons coulissantes, soit une salle pour le personnel, une salle de séjour avec chemi-

née française, une chapelle avec, sur le côté sud, le chœur en encorbellement qui est enrichi par un chemin de croix, et de chaque côté par des vitraux. A ce même étage se trouvent également toutes les salles de soins, telles que la consultation médicale, les bains, l'ergothérapie, la

La salle polyvalente, dite «salle du charpentier».

TÉLÉCOMMUNICATIONS SA

Jean Cossetto

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Tél. 021/948 74 19

Fax 021/948 01 37

Menuiserie-charpente

L. Savoy et Fils S.A.

Maîtrise fédérale

Nous avons exécuté
les portes et les armoires

Les Murailles

Tél. 021/948 76 53 ou 948 83 46

1617 Remaufens

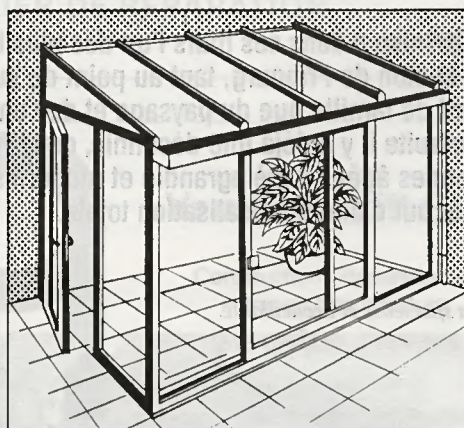
Fax 021/948 96 72

BOSSAILLER
FRÈRES SA
MENUISERIE
AGENCEMENT DE CUISINES

FRUENCE
1618 CHÂTEL-SAINT-DENIS
TÉL. (021) 948 87 68 - 948 89 31
FAX (021) 948 01 41

Découvrez l'espace
avec nos

VERANDAS



C'est bon le soleil surtout si vous êtes confortablement installés dans votre véranda. Si le temps change, vous profiterez tout autant de cette confortable impression de vivre dehors en pleine nature. Avec votre véranda, vous vivrez "autrement"... bien avant le printemps et longtemps après l'été.

Menuiserie aluminium en tous genres

Comptoir d'Équipements
Industriels SA

F. Déglise
Au Moulin
Tél. 021/948 91 56



1617 REMAUFENS

Peintcolor SA

PLÂTRERIE - PEINTURE
ISOLATION DE FAÇADES
ENSEIGNES SÉRIGRAPHIE

1618 CHATEL-ST-DENIS

Tél. 021/948 86 14 - 021/948 92 54



Entreprise de terrassement et génie civil
Location de machines

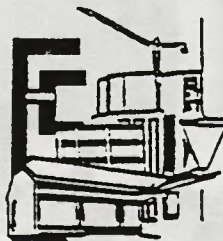
A. Surchat & Fils S.A.

1618 Châtel-Saint-Denis

Tél. 021/948 70 49, dépôt: 948 75 70

Téléfax 948 94 38

FRANÇOIS CHILLIER



Entreprise générale
de maçonnerie

Carrelage
et revêtements

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Bureau: ☎ 021/948 74 12

Maison Saint-Joseph à Châtel-St-Denis

physiothérapie, un local de détente et d'animation, un salon de coiffure, etc. D'autre part une grande verrière au faite de la charpente illumine, sur toute sa longueur, la deuxième Grand-Rue châteloise. Celle-ci fait liaison avec l'ancien home par une galerie vitrée, aussi bien au rez qu'à l'étage. La nouvelle cafétéria, avec office, salle du personnel et de lecture, a été aménagée au premier étage, dans les anciens locaux sis au niveau de la grande terrasse existante. Elle offre une vue exceptionnelle sur les Préalpes et le merveilleux paysage de la Veveysse. Pour faciliter la tâche du personnel, l'accès principal au home médicalisé se fait par un escalier largement dimensionné et une passerelle. Les chaises roulantes bénéficient d'un passage horizontal depuis l'ancien home ainsi que par la rampe d'accès au garage. Une nouvelle terrasse a été créée pour les courts séjours, alors que le parking peut accueillir quelque vingt-cinq voitures supplémentaires. Selon les données techniques de l'architecte François Musy, de Martigny, l'enveloppe générale a été exécutée en béton armé, comme d'ailleurs les dalles et les radiers. Le bois a été largement utilisé pour les plafonds, les

halls, la salle polyvalente et comme décoration de nombreux locaux. Le chauffage, en partie par le sol, la ventilation, les installations sanitaires et électriques devraient correspondre aux exigences d'une telle construction qui représente environ 8500 m³.

Des millions pour nos aînés

Cette merveilleuse réalisation a coûté la coquette somme de sept millions de francs à cette institution sociale qui bénéficiera d'une participation financière de 48% entre le canton et la Confédération. Elle a été inaugurée en novembre 1991 lors d'une manifestation honorée par le conseiller d'Etat Denis Clerc, directeur de la Santé publique du canton de Fribourg, lequel s'est félicité de l'œuvre accomplie dans la cité châteloise en faveur de nos aînés. M^{me} Rose-Marie Ducrot, syndique de Châtel-St-Denis et présidente de la commission administrative, a précisé dans son allocution toute empreinte de poésie, que la réalisation de cet espace culturel est une grande richesse artistique pour les résidents et le personnel de la Maison Saint-Joseph, qui vont ainsi découvrir un nouveau bonheur au fil des semaines, le



La verrière du premier étage. Au premier plan, à droite, M. Henri Liaudat, président de la commission de bâtisse.

beau avec sa lumière, le vrai avec sa dimension, grâce aux œuvres de deux artistes de chez nous: Jacques Rime et Jacques Cesa. La commission administrative comme la commission de bâtisse qui fut présidée par M. Henri Liaudat, ancien syndic de Châtel-St-Denis, est aujourd'hui heureuse d'avoir donné raison à M. Claude Ecoffey, directeur de la Maison Saint-Joseph, en ce qui concerne la création de six chambres de courts séjours, lesquelles répondent à l'heure actuelle à un besoin. En effet, celles-ci permettent à un grand-père ou à

une grand-maman d'y séjourner une ou deux semaines pendant que leur fils ou leur fille est en vacances, par exemple. Malgré la neige, le froid et l'orage qui grondait dans le ciel en cette soirée de novembre 1991, la fête fut belle et à l'intérieur du home comme de l'espace culturel le soleil était dans tous les cœurs. Une manifestation qui exprimait un témoignage de solidarité entre le personnel et les résidents de ce home ouvert au monde et à la vie.

G. Bourquenoud
Texte et photos

LES TRAVAUX DE CHARPENTE ONT ÉTÉ EXÉCUTÉS PAR

LES FILS DE SYLVESTRE PILLOUD

CHÂTEL-ST-DENIS - Tél. 021/948 70 51

et **AIMÉ BERTHOUD ET FILS SA**

CHÂTEL-ST-DENIS - Tél. 021/948 86 12

ansermot sa

Zone industrielle 1772 GROLLEY Tél. 037/45 31 27
Fax 037/45 35 10

BREVET FÉDÉRAL

Charpentes métalliques - Bardages - Façades métalliques
Fenêtres aluminium - PVC - Verrières - Vitrites - Portes
Portes industrielles - Serrurerie courante

TRAVAUX RÉALISÉS: LES VERRIÈRES

JEUX ET DIVERTISSEMENTS



L	G	C	M	Y	Q	I	Z
U	H	J	Z	I	R	M	L
A	S	L	K	B	G	V	N
W	J	T	V	A	O	L	F
M	A	N	C	P	U	E	X
Q	O	D	V	N	Y	I	D
C	P	Z	R	E	W	O	B
S	X	R	F	P	B	E	A

Le mot caché

PAR PÈCE

Un jeu de réflexion...

Règle du jeu: veuillez découvrir et former à l'aide de la grille ci-dessus (prendre seulement une lettre par ligne horizontale) un mot de huit lettres à lire de haut en bas et tirés du thème:

Champignon des bois.

Dans la grille les accents ne sont pas pris en considération.

SOLUTION DANS NOTRE PROCHAINE ÉDITION.

SOLUTIONS DE NOTRE PRÉCÉDENTE ÉDITION:

$$\begin{array}{r}
 666 \\
 \times 74 \\
 \hline
 2664 \\
 4662 \\
 \hline
 49284
 \end{array}$$

7	6	9
1	6	4
1	4	7

Quand on part, on arrive toujours; mais il faut partir.

Talleyrand

Nous assurons
aux familles
en deuil



Que faire en
prévision de son
propre décès?

POMPES FUNÉBRIS
MURITH

un service digne
et discret

Tél.
22
41
43

En permanence
à votre service

Notre institution de
prévoyance au décès
vous aidera

Pérolles 27 - Fribourg

Adressez-vous en
toute confiance

Le fleuriste de Classe

Fleur André

FRIBOURG:

Rue de Romont 20
Pérolles 18

Tél. 037/22 42 33
Tél. 037/22 12 02

BULLE:

Grand-Rue 28
ou Promenade 21

Tél. 029/2 34 34

MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE

1700 FRIBOURG

Rue du Cârô 1

Route du Jura 4

☎ 029/2 47 44 Fax 029/2 29 13 ☎ 037/26 31 80

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Rte de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:

Rte de la Glâne 31.
Case postale 331 - 1701 Fribourg.
Tél. 037/82 25 25.
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:

Gérard Bourquenoud.

Service des abonnements:
Rosette Scherrer.

Abonnements:

Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-
Etranger: Fr. 90.- Par avion: Fr. 115.-
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP
17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:

Imprimerie Fragnière S.A.
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publicité:

PolyPub S.A.
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.

Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution.

**IRMA
DEFFERRARD
CHAVANNES-SOUS-
ORSONNENS**



La défunte, dite «Quiquine», a exploité pendant 34 ans l'épicerie du village, tout en étant secondée par son mari. Elle était membre du chœur mixte et de la gym-dames. Elle eut la joie d'élever trois enfants qui lui ont donné à leur tour neuf petits-enfants. Le 16 avril dernier, elle a eu la joie de fêter ses quarante ans d'union avec son époux Victor qui l'a entourée de soins et de tendresse. Irma Defferrard, née Dousse, n'avait que 62 ans lorsque le destin l'a ravie aux siens.

**AURÉLIE FAVRE
PONT**



Née à St-Martin le 6 juillet 1904, Aurélie perdit très jeune sa mère. En 1931, elle épousa Antoine Favre qui lui fut ravi en 1963 déjà. De cette union naquirent trois fils et cinq filles qui lui donnèrent de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants. Aurélie laisse le souvenir d'une personne agréable et discrète, ayant fait preuve d'un immense dévouement pour les siens. Sa disparition, à l'âge de 87 ans, a plongé toute sa famille dans une profonde douleur.

**JOSEPH FISCHER
FRIBOURG**



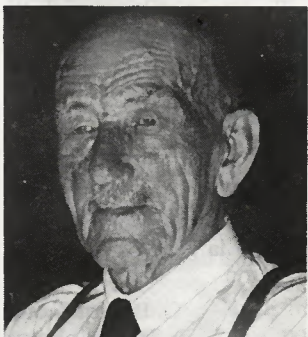
Retraité des Entreprises Electriques Fribourgeoises, Joseph Fischer était connu pour être un homme très ouvert, à l'esprit vif et sage. Chacun l'appréciait pour sa gentillesse et son humour. Calme et jovial, il savait apporter un peu de soleil à son entourage. Il s'est éteint doucement un matin d'octobre, alors qu'il avait atteint le bel âge de 97 ans.

**MAX TISSOT
FRIBOURG**




Retraité de l'entreprise Boxal, à Fribourg, où il a travaillé une partie de sa vie à la satisfaction de ses employeurs, Max Tissot était depuis quatre ans résident du Home médicalisé de la Sarine. Son état de santé exigeait beaucoup d'attention et de soins du fait qu'il souffrait de polyarthrite évolutive depuis vingt ans. Ce père de deux enfants, qui était très attaché à sa famille, a pris le chemin du paradis alors qu'il était âgé de 80 ans.

**MICHEL COTTET
ATTALENS**



Aimable, sociable, joyeux et réservé, il vivait sur cette terre sans se faire remarquer. Bien que passionné par le métier de paysan, il travaillait également le bois comme charron et menuisier. La lecture était son loisir préféré. Il était profondément croyant. Avec son épouse, Michel Cottet a élevé une famille de cinq enfants. Ce bon papa au cœur généreux s'est éteint au bel âge de 95 ans.



Choisir ses fleurs avec les conseils
de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h

**COURONNES
GERBES** *mettler fleurs*

1680 ROMONT ☎ 037/52 11 62

**Avant tout, ayez les uns pour les autres
un amour constant, car l'amour couvre
une multitude de péchés.**

1 Pierre 4, 8

Chiffonniers d'Emmaüs Fribourg

Le chemin de l'espoir

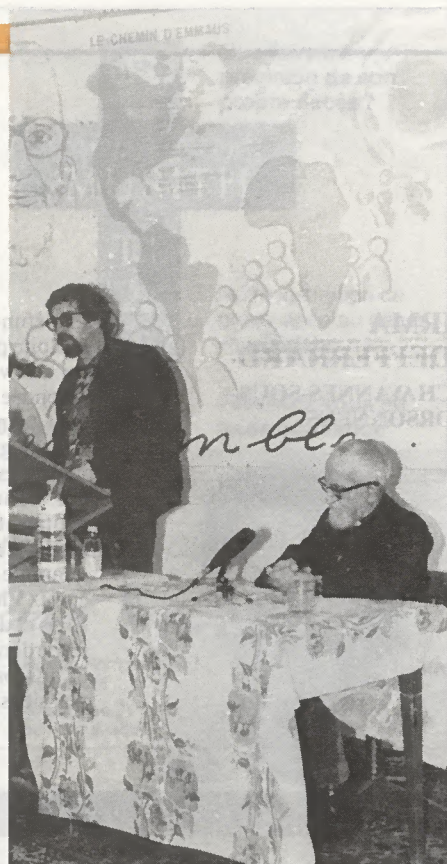
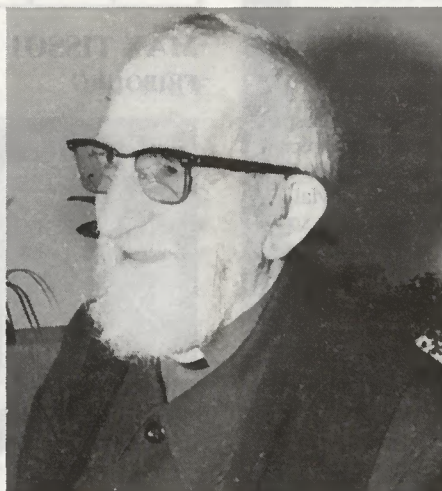
Après six ans d'activité, d'accueil, de service, de ramassage et de vente d'objets divers, ainsi que trois ans de travaux pour la réfection du bâtiment Sateg sis à la route de la Pisciculture 6, la communauté d'Emmaüs Fribourg a inauguré ses nouveaux locaux en présence de l'abbé Pierre, son fondateur, qui était entouré de quelques personnalités sensibles à l'action entreprise par ce prêtre pour lutter contre la misère dans le monde.

Ouverts en 1985, la communauté d'Emmaüs Fribourg a déjà accueilli une bonne centaine de compagnons dans ses locaux des bords de la Sarine. La plupart d'entre eux sont venus de leur propre gré, alors que d'autres ont été placés par les services sociaux. La majorité de ceux qui ont travaillé dans ce centre de récupération et de vente ont repris goût à la vie en mettant leur savoir-faire au service de la communauté dont la responsabilité est assumée par Daniel Mauron. Certains s'en vont après un séjour de quelques mois, puis reviennent pour quelques semaines. A l'heure actuelle,

la communauté d'Emmaüs Fribourg comprend une dizaine de compagnons encadrés par trois personnes compétentes qui tentent de les guider sur le chemin de l'espoir, leur permettant de gagner leur pain quotidien par le travail accompli dans ce centre qui a pour mission de récupérer ce que les riches ne veulent plus et de revendre meubles et objets à des gens qui n'ont pas les moyens financiers de s'offrir un mobilier de luxe. Ce centre dispose également d'un atelier pour la restauration de meubles et la réparation d'appareils électroménagers.

Précisons encore que le bric-à-brac du centre est très fréquenté par les collectionneurs, les brocanteurs, les fouineurs, même par les jeunes mariés et les requérants d'asile. Le bénéfice de la vente permet à la communauté de vivre et de participer à des actions au sein de l'Association romande des communautés d'Emmaüs (ARCE).

L'abbé Pierre au seuil de ses 80 ans.



Daniel Mauron, responsable d'Emmaüs Fribourg, lors de son allocution.

Quelques chiffres

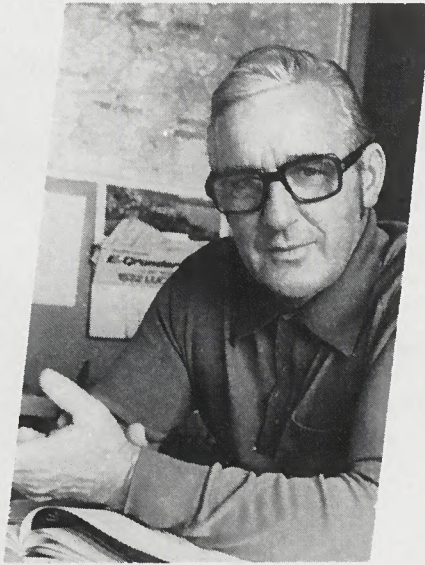
En 1989, les deux équipes de ramassage à domicile ont récupéré 25 tonnes de papier, 40 tonnes de ferraille, 5 tonnes de métaux riches, 20 tonnes d'habits et des centaines de meubles. Il est évident que tout n'est pas utilisable par le centre, raison pour laquelle, sur l'ensemble de ramassage, quelque 130 tonnes sont allées à la décharge. Il y a lieu de préciser, ceci pour les mauvaises langues, que tout ce qui est récupéré à Fribourg est vendu à Fribourg. Le chiffre d'affaires de l'an passé a atteint près de 500 000 francs. Il faut savoir aussi que tous les vêtements sont livrés à « Terre des hommes », les poussettes sont mises à disposition des futures mères, du matériel va à « Pro Senectute », alors que la communauté a envoyé 15 tonnes d'habits en Inde, versé de l'argent pour reconstruire des immeubles au Chili, participé financièrement à l'achat d'un bus pour un hôpital péruvien, tandis qu'aujourd'hui elle envisage d'ouvrir une cordonnerie au Cameroun. Dans les anciens locaux de l'entreprise Sateg, la communauté d'Emmaüs Fribourg dispose de plus d'espace pour le travail, le tri des objets et la vente. Les compagnons qui y travaillent ont à leur disposition une salle à manger et des locaux pour occuper leurs loisirs. Le coût de cette transformation et rénovation a atteint 2,9 millions, dont les deux tiers seront couverts par l'ARCE et un emprunt bancaire. Pour le solde, les chiffonniers d'Emmaüs Fribourg comptent sur la compréhension et la générosité d'entreprises de notre canton.

G. Bourquenoud
Texte et photos

L'atelier de réparation.



POUR QUE LA SÈVE NE MEURE...



Un roman de A-L. Chappuis

Deluche était hébété. Si Marcelin l'avait désarçonné précédemment déjà, cette fois il l'avait fait trébucher sans qu'il ait la force de réagir, sans qu'il comprenne lui-même ce qui lui interdisait de répondre quelque chose, de défendre son idée, son point de vue, son plan, ce plan qu'il nourrissait depuis si longtemps et qui venait de s'effondrer une fois de plus.

- La preuve de notre état, de notre situation, tu me l'as donnée lors de notre premier entretien. Je ne l'oublierai jamais.

»Crois-tu que la situation ait changé depuis lors? Crois-tu que les événements par lesquels tu as passé ont permis un renversement de la situation?

»Non!«

Marcelin avait retourné le couteau dans la plaie, une plaie qui n'était jamais parvenue à se refermer chez le père Deluche qui ne savait que répondre.

- T'as peut-être raison!

Les deux hommes étaient toujours dans leur cuisine improvisée. Marcelin qui avait entamé ce dialogue tout en travaillant, tenait le balai dans ses mains. Il y avait un bon moment déjà qu'il avait nettoyé le local et, assis sur un angle de la table, il utilisait le manche de son outil comme point d'appui.

Le père Deluche, lui, avait essuyé le baquet qu'il avait retourné dans l'évier, place réservée à cet ustensile et il s'était appuyé à la chaudière reléguée dans un angle de la pièce. C'est là, debout, immobile, qu'il venait d'entendre Marcelin; c'est dans cette position qu'il lui répondit, sur un ton plaintif:

- Ça vaut mieux de ne pas trop parler du passé parce que, pour

celui qui en a connu un comme le mien, c'est pas intéressant de le revivre.

La discussion avait comporté différentes phases. Tout d'un coup elle était tombée à plat, comme si un malaise avait surgi. Elle avait permis à Marcelin de se rendre compte que M^{me} Deschenaux occupait une place certaine dans l'esprit de son père. Quant à Deluche, il en ressortait déconfit. Son projet avait perdu de sa force. Allait-il le laisser sombrer, écouter Marcelin, croire à ce qu'il disait?

Nul ne pouvait l'affirmer pour l'instant, même pas le principal intéressé qui, tourmenté, dit encore avant de quitter la pièce:

- Marcelin, il faudra bien qu'on repare de tout ça, mais pas maintenant, parce qu'il y a l'ouvrage. Cela faisait quinze jours déjà que la vieille était partie et, à voir la manière dont les deux hommes se tiraient d'affaire, tout laissait supposer que cette situation était supportable.

Les réparations tiraient à leur fin. Peu à peu, la cuisine prenait forme. Après avoir connu le désordre, la ferme des Crêtes renaissait transformée. Certes, tout n'était pas fini mais la première couche de peinture embellissait la façade; la lignée de géraniums accrochée aux fenêtres ressortait beaucoup mieux maintenant sur le fond clair qui la soutenait.

Au village, ces transformations n'avaient échappé à personne; elles avaient inspiré quelques esprits, toujours en mal de critiquer ou de sourire.

- De la manière dont il y va, Deluche pourrait bien nous réserver une surprise?

- Un projet de mariage peut-être? Il semble que son expérience dans ce domaine devrait l'avoir guéri.

- Sait-on jamais!

Comment aurait-il été possible de se taire quand on connaissait tout ce qui s'était passé chez les Deluche? C'est pour cette raison qu'on en rajoutait volontiers.

- Et je me demande où il a bien pu trouver l'argent! En tout cas, il est culotté, quand on sait ce que ça coûte.

- Il y en a qui sont comme ça, qui n'ont pas peur de payer des intérêts!

Quant aux Deluche, ils continuaient à vivre au domaine des Crêtes en suivant de près, l'un et l'autre, les transformations qui s'y opéraient.

Depuis leur dernier entretien, rien de bien nouveau n'avait marqué leur existence. Il semblait que Marcelin, sa curiosité partiellement satisfaite, n'osait pour l'instant faire un pas de plus et que Deluche, constamment partagé entre son idée à lui et les conseils de son fils, n'osait pas non plus reprendre la discussion.

C'est pourquoi, depuis ce moment-là, les deux hommes avaient plutôt évité ce sujet.

Cette attitude ne signifiait nullement d'ailleurs que Marcelin abandonnât son projet ou que Deluche renonçât au sien. Il semblait que la vie allait continuer ainsi lorsqu'un matin Marcelin s'aperçut que son père avait une mine sombre.

Quelles raisons pouvaient être à l'origine de ce brusque changement?

Marcelin avait-il été trop loin en avançant le nom de la veuve Des-

chenaux dans la discussion qu'il avait eue récemment?

Avait-il été trop vite en besogne en assurant Deluche que jamais cette femme ne viendrait aux Crêtes? Avait-il été trop brutal en préconisant l'abandon pur et simple d'un tel projet?

Cela n'était pas possible.

Quinze jours s'étaient passés et, si Deluche avait mal supporté ce que son fils lui avait dit, est-ce après deux semaines qu'il allait le faire voir?

Depuis que Deluche avait eu le courage de se confier à Marcelin, ce dernier commençait à mieux connaître son père. Informé de ce qui s'était passé, de ce qui se passait, il commençait pourtant à être fatigué de tout cela.

Pour Marcelin, une seule chose comptait: le retour de sa mère. Il allait s'appliquer à réaliser ce projet. Même si son père ne le souhaitait pas, Marcelin persévérerait parce que pour lui, le jour où Isabelle ouvrirait la porte des Crêtes, Deluche n'oserait la renvoyer.

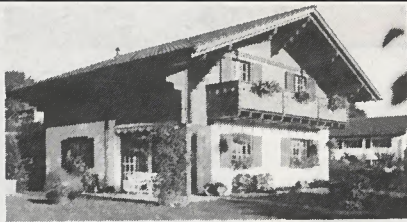
Marcelin était tellement certain que son père n'était pas sincère qu'il allait œuvrer sans s'en occuper.

S'il n'y avait eu que ce problème à résoudre, peut-être l'aurait-il déjà été, mais Marcelin avait d'autres préoccupations. Chaque jour, le travail de la ferme l'accaparait de l'aube au crépuscule.

Le domaine des Crêtes était riche en cerisiers; cette année, comme les arbres étaient plus que généreux, la besogne n'allait pas manquer.

Pour Marcelin, la cueillette était un véritable plaisir.

(A suivre)



Maurice Beaud & Fils S.A. 1669 ALBEUVE

Construction de chalets

Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 10 61

La literie **swissFLEX** haute précision



Michel Kolly

LITERIE

1723 Marly

Tél. 037/46 15 33

REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE

« Epargne 3 »
La multiplication de l'épargne.

7%



**BANQUE DE L'ÉTAT
DE FRIBOURG**

Epargne 3 est bien d'avantage qu'une épargne conventionnelle: c'est la manière sûre, rentable et souple de constituer votre 3e pilier. Peu importe que vous soyez un homme ou une femme, célibataire ou marié, employé ou

indépendant. Epargne 3 allège vos impôts, facilite l'accès à la propriété immobilière, permet de constituer un portefeuille de titres à votre idée et peut être complétée par une assurance-risques sur mesure. Epargne 3

est donc un compte multifonction. Il suffit de l'ouvrir! Votre conseiller de la Banque Cantonale se réjouit de vous en présenter personnellement les avantages concrets.

La garantie de l'État, ça compte

ABT **A. BAPST**

1748 TORNY-LE-GRAND

Toutes machines pour la
préparation du bois de feu

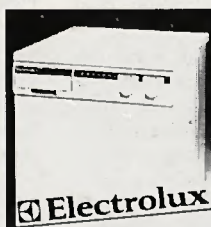
Vente - Echange - Service

037/68 13 27



LES SECHOIRS A LINGE

Electrolux



CAPACITE DE 5 Kg.
PROGRAMMES SPECIAUX
CONDENSATION A AIR
INSTALLATION SIMPLE

OFFRE AVANTAGEUSE

LIVRAISON GRATUITE
GARANTIE ET SERVICE



ENTREPRISES ELECTRIQUES
FRIBOURGEOISES